УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА, КАНАДА • LE MESSAGER • WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXXI • Ч.12 грудень 2016 • December 2016 No.12 • LXXXXI

Введення у храм Пресвятої Богородиці

■ Церква відзначає Свято Введення у Храм Пресвятої Богородиці 4-го грудня (відповідає 21-му листопада за юліанським календарем). Це Свято—одне з Дванадцяти Великих Свят церковного календаря, а серед них одне з чотирьох на честь Богородиці. Цю подію не описують у Новому Завіті. Натомість її знаходимо в Протоєвангелії Св. Якова, книзі апокрифічній, що користувалася великою популярністю у ранніх віках Церкви. Згідно з переданням, Марію привели до Храму в Єрусалиму маленькою дівчинкою її старі батьки, Йоаким і Анна, щоб там вона виховувалася. Таким чином, вони сповнили свою обітницю, що наколи б Бог поблагословив їх дитинкою, то вони її посвятять Йому, а не затримають, щоб доглядала їх у старості.

Маленьку Марію зустрів її родич, Первосвященик Захарій, який потім у своїй старості мав стати батьком Св. Івана Предтечі (якого часто звуть і Хрестителем). Всі здивувалися, як дівчинка побігла по доволі стрімких сходах до місця Святеє Святих, де сам Первосвященик мав входити тільки раз у рік, добре підготовивши себе. Божа Присутність пробувала там у сяйві, і непідготований, грішний чоловік міг би умерти, зустрівши цю Присутність, хоч він і носив би гідність Первосвященика. Через це він завжди мав навколо пояса довгий шнур, а на облаченню були дзвіночки.

продовження на стор.2

The Entrance of the Theotokos into the Temple

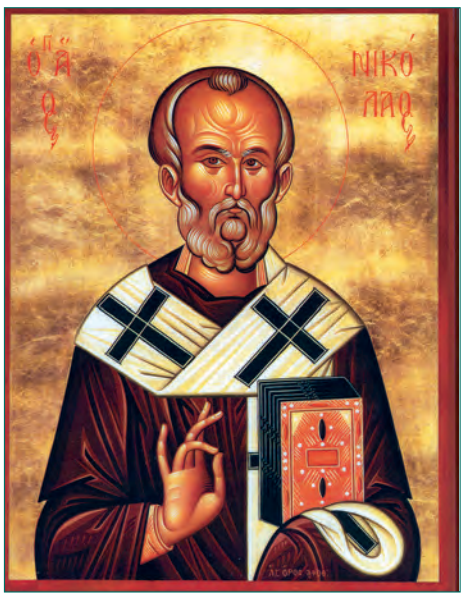
■ The Church celebrates the Feast of the Entrance, or Presentation, of the Most Holy Theotokos into the Temple on December 4, which corresponds to November 21 on the Julian calendar. It is one of the Twelve Great Feasts on the Church Calendar, one of four dedicated to the Theotokos.

This event is not recounted in the New Testament. Instead, the account is found in the Protoevangelion of James, an apocryphal book which was very popular in the early centuries of the Church. According to the tradition recorded by this work, Mary, as a little girl, was brought to the Temple in Jerusalem by her aged parents, Joachim and Anna, to be raised there. They thus fulfilled a vow they had made that if God would bless them with a child, this child would be dedicated to Him, rather than kept to look after them in their old age.

Little Mary was greeted by a kinsman, the High Priest Zechariah, who was later in his old age to become father of St. John the Forerunner, commonly known as the Baptist. To everyone's astonishment, the toddler ran up the steep steps which led to the Holy of Holies, where he, as High Priest, could only enter once a year, having prepared himself with great diligence. The Presence of God dwelt there in bright glory and an unprepared, sinful man might simply die upon encountering this Presence, even if he did bear the dignity of High Priest.

continued on p.2

Св. Миколай, Архиєпископ Мир-Ликійський, Чудотворець



■ 19 грудня Свята Православна Церква вшановує пам'ять святителя Миколая, архиєпископа Мир Ликійських, чудотворця—одного із самих шанованих в Україні й у всьому світі святих. Згідно з різними переказами Миколай народився 270-286 рр. у грецькому місті-колонії Патара у провінції Ликія (Демре, сучасна Турція) у родині благочестивих батьків. Батьки його Феофан і Нонна були із шляхетського роду і вельми заможні, що не заважало їм бути благочестивими християнами, милосердними до бідних і ревними до Бога. До глибокої старості вони не мали дітей; в непристанній гарячій молитві вони просили Всевишнього дати їм сина, обіцяючи присвятити його служінню Богу. Молитва їх була почута: Господь дарував їм сина, який при святому хрещенні отримав ім'я Микола, що означає по-грецьки—"перемагаючий народ". З перших же днів св. Миколай почав сурове подвижницьке життя, якому залишився вірним до гробу.

Вся незвичайна поведінка дитини показувала батькам, що він стане великим Угодником Божим, тому вони звернули особливу увагу на його виховання і постаралися, перш за все навіяти синові істини християнства і направити його на праведне життя. Благочестиве життя юного Миколи скоро стало відоме всім жителям міста Патари.

продовження на стор.3

St. Nicholas, Archbishop of Myra in Lycia, The Wonderworker

■ The Holy Orthodox Church commemorates St. Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycia on December 19. St. Nicholas the Wonderworker, beloved around the world, ranks among the most important of the saints of the Lord. He is much revered by the Ukrainian people. Various sources place St. Nicholas's birth somewhere between the years 270-286. He was born in the Greek colony of Patara in the Asia Minor province of Lycia, which is Demre, Turkey today.

St. Nicholas's parents, Theophan and Nonna, were wealthy and pious Christians, who did many good works to help the poor and who were serious about practicing their faith. Although they were still childless in their old age, they did not stop praying to God to grant them a child, promising to dedicate their baby to serving the Lord. God heard their prayers and gave them a son, who was baptized Nicholas, which is pronounced Mykola in Ukrainian. In Greek, his name means "conquering people."

continued on p.3

Registration № 1574
Publication Mail Agreement № 40010125

На многії літа, Владико!

Ваше Преосвященство, Єпископе Андрію!

Прийміть наші щиросердечні вітання з нагоди Дня Вашого Небесного Покровителя —**13 грудня—Апостола Андрія Первозванного.** Від душі бажаємо Вам кріпкого здоров'я, душевної радості і насолоди з нелегкої пастирської праці Ієрарха в Христовому Винограднику. Нехай Господь додає Вам сил, щоб Ви ніколи не знали ні втоми, ні розчарувань, а завзято, попри всі перешкоди, несли світло правди науки Христової Євангелії до сердець вірних Святої Української Православної Церкви в Канаді—Східної Єпархії.

Нехай Ваш Покровитель—Апостол Андрій Первозванний буде для Вас завжди, всюди і в усьому джерелом наснаги, дороговказом та добрим прикладом для наслідування.

На Многії Літа, Дорогий Владико!

Іс полла еті деспота!

Введення у Храм… *(продовження зі стор.1)*

Якщо б довго не звучали дзвіночки, його помічники мали б потягнути за шнур, і якщо сталася трагедія, то вони б могли витягнути його тіло зі Святеє Святих і не ризикувати тією ж долею, що спіткала його.

Маленька Марія почувалася зовсім вільно у цьому найсвятішому місці і приходили до неї послужити її там Архангел Гавриїл і інші Ангели. Бо ж, бачите, вона сама ставала живим Храмом, місцем де Бог почне жити між людьми, як між іншими пророками провістив св. пророк Єзекиїл: "І буде у них оселя Моя, і буду їхнім Богом, а вони будуть Моїм народом." (Єзикиїл 37:27)

Це Свято входить у підготовку до "зимової Пасхи", тобто до Свята Народження Господа, Бога й Спаса нашого Ісуса Христа. Таку назву дав йому бл. п. протопресвітер Олександр Шмеман, щоб окреслити славу й радість Свята, як його святкують ті, що проживають у північній півкулі землі. Маленька дівчинка Марія входить у Святеє Святих і в повноті часу стає, як висловлюється о. Тома Гопко: "живим Святеє Святих", тією, в якій Христос формується, творячи таким чином її, і всіх, хто вірою—одне з нею, "небесною оселею".

Той, Кого Присутність пробувала в Святому Святих у Єрусалимі, входить у світ через Марію, як Немовлятко, повністю залежний, як і кожне немовлятко, від любові та ласки тих, котрі піклуються Ним. Ми святкуємо цю ж подію на Свято Різдва, яким завершується час Різдвяного Посту, Пилипівки.

Ця Дитинка—Сам Христос Господь. Його Мати, Богородиця Марія, і Його Опікун, Праведний Йосиф Обручник, по Божій ласці досконало сповнюють своє покликання. А Він також у повноті часу досконало сповнює і Своє покликання. Його місія продовжується у Церкві. О. Тома Гопко так описує цю місію: "Ми всі створені для того, щоб стати живими храмами Божими. Ми створені для того, щоб бути оселями Його слави. Ми всі створені на Його образ і подобу, щоб бути помешканнями Його Присутності". Амінь.

—митр. прот. д-р Ігор Куташ

The Entrance of the Most Holy Theotokos… *(continued from p.1)*

For this reason, he would have a long chord about his waist and little bells on his vestments. Should the bells cease ringing for a lengthy period of time, his assistants would pull on the chord and, if the tragedy had occurred, his body could be pulled out of the Holy of Holies without the assistants encountering the same fate.

Little Mary was perfectly at home in this holiest of places and was ministered to by the Archangel Gabriel and other Angels. For you see, she herself was becoming the living Temple, the place where God would dwell among humans, as Ezekiel, among others had prophesied: "My tabernacle also shall be with them; indeed I will be their God, and they shall be My people." (Ezekiel 37:27)

This Feast is part of the preparation for the "winter Pascha", the Feast of the Nativity of our Lord, God and Saviour Jesus Christ. That term was coined by Protopresbyter Alexander Schmemann of blessed memory to describe the glory and joy of the Feast as celebrated by those of us who live in the Northern Hemisphere.

The little girl, Mary, enters the Holy of Holies and in the fullness of time becomes, as Fr. Thomas Hopko puts it, "the animated Holy of Holies," the one in whom Christ is formed, thereby making her, and everyone who is one with her in faith, the 'abode of heaven'." The One Whose Presence dwelt in the Holy of Holies in Jerusalem, through Mary, comes into the world as a Baby, entirely dependent—as are all babies—upon the love and kindness of those who care for Him—and them. We celebrate His coming on the Feast of the Nativity, which fulfils the time of the Advent Fast. This Baby is Christ the Lord Himself.

His Mother, Mary the Theotokos, "She who bears God," and His Guardian, St. Joseph the Betrothed, by God's grace fulfill their vocation to perfection. He too in the fullness of time perfectly accomplishes His vocation. His mission continues in the Church. Fr. Thomas Hopko describes this mission thus: "We are all made to be living temples of God. We are all created to be dwelling places of His glory. We are all fashioned in His image and likeness to be abodes of His presence." Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash

Молитва до Пресвятої Богородиці

■ Прийми, о могутня на все добре, Пречиста Владичице Богородице, у дар від нас, негідних слуг Твоїх, цю величальну пісню, що Тобі єдиній належить, бо Тебе вибрано з усього людського роду, Ти вища понад усі створіння небесні й земні. Бо через Тебе був з нами Господь сил, через Тебе пізнали ми Сина Божого й удостоїлися Святого Тіла і Пречистої Крови Його. Тому блаженна Ти з роду в рід. Ти світліша від херувимів і чесніша від серафимів. І нині, Всехвальна і Пресвята Богородице, не переставай молитися за нас, недостойних слуг Твоїх, щоб ми встереглися від усякої омани лукавого та від усякого лиха, щоб вийшли цілими з-посеред убивчих диявольських спокус. До кінця життя нашого молитвами Твоїми зберігай нас перед вічним засудом, щоб ми, спасенні Твоїм заступництвом і поміччю, віддавали за все славу, хвалу, подяку і честь у Святій Тройці Єдиному Богові і Творцеві всього сотворіння, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Молитва до Пресвятої Богородиці

■ Царице моя Преблагая, Надіє моя Богородице! Заступнице сиріт і подорожніх Пристановище! Скорботних Радосте, ображених Покровительнице. Бачачи мою біду, бачачи мою скорботу, поможи мені як немічному, покермуй мною як подорожнім. Образу мою знаючи, розріши її, як бажаєш. Бо не маю іншої помочі, окрім Тебе, ані іншої заступниці, ані благої утішительниці, лише Тебе, О, Богомати, що збереже й покриє мене по віки віків. Амінь.

Св. Миколай, Архиєпископ… *(продовження зі стор.1)*

Єпископом в цьому місті був його дядько, на ім'я теж Микола. Дядько єпископ посвятив його в пресвітери. При вчиненні над святителем Миколою Таїнства священства, єпископ, повний Духа Святого, пророче передбачив народу велике майбутнє Угодника Божого: "Ось, братіє, я бачу нове сонце, що сходить над кінцями землі, яке з'явиться розрадою для всіх сумних. Блаженне те стадо, яке удостоїться мати такого пастиря! Добре він буде пасти душі заблукавших, кормлячи їх на пасовищі благочестя; і всім, що знаходяться в бідах, з'явиться теплим помічником!"

Прийнявши сан священика, св. Миколай став проводити ще більш суворе подвижницьке життя. По глибокому смиренню він здійснював свої духовні подвиги на одинці. Але Промислом Божим завгодно було, щоб добродійне життя святителя направляло і інших на шлях істини.

Дядько єпископ відправився до Палестини, а управління своєю єпархією доручив своєму племіннику пресвітеру. Він всією душею віддався виконанню обов'язків єпископського управління. Багато добра зробив він своїй пастві, проявляючи широку благодійність. До того часу батьки його померли, залишивши йому багату спадщину, яку він використав на надання допомоги незаможним.

У 303 р. у роки ранньої душпастирської діяльності Миколая римський імператор Діоклетіан (правління 284-305) виголошує право на переслідування християн.

(продовження на стор.3)

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ — UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

ВІСНИК the HERALD

• LE MESSAGER •

ВІСНИК
випускається щомісячно
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ
ЦЕРКВИ В КАНАДІ
з благословення
Його Високопреосвященства ЮРІЯ,
АРХИЄПИСКОПА ВІННІПЕҐУ
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протоієрей Тарас Удод
ГОЛОВА
ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ *"ЕККЛЕЗІЯ"*

THE HERALD
is published monthly by
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION
for THE UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA
with the blessing of
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,
ARCHBISHOP OF WINNIPEG
AND THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF CANADA
PRIMATE OF THE UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Very Rev. Archpriest Taras Udod
PRESIDENT
"ECCLESIA" PUBLISHING CORP.

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8
Website: www.uocc.ca
E-mail: visnyk@uocc.ca

ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:
Валентина Дмитренко,
Михайло Павенський.

PUBLICATION STAFF:
Valentyna Dmytrenko,
Mikhail Pavenski.

ТЕЛЕФОН:
Редакції: (877) 586-3093
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223
Зміна адреси: finance2@uocc.ca
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 223
ФАКС: (204) 582-5241
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:
- Не члени УПЦК **$50.00 + GST** річно
- Для організацій: **$75.00 + GST**
- Передплатники США: **$75.00 (USD)**
- Іноземні передплатники (всі країни): **$80.00 (USD)**
- Один екземпляр: **$4.00 + postage + GST**

TELEPHONE:
Editorial Office: (877) 586-3093
Article Submissions: visnyk@uocc.ca
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223
Address Changes: finance2@uocc.ca
Advertising: (877) 586-3093 ext. 223
FAX: (204) 582-5241
EMAIL: visnyk@uocc.ca

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:
- Non-UOCC members **$50.00 + GST** per annum
- Institutional: **$75.00 + GST**
- USA subscribers: **$75.00 (USD)**
- Foreign subscribers (all other countries): **$80.00 (USD)**
- Individual copies: **$4.00 + postage + GST**

■ Статті, опубліковані у *Віснику/The Herald,* підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил *Вісника/The Herald,* всі матеріяли можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріялів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріялів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

■ Articles published in *Visnyk/The Herald,* signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the *Visnyk/The Herald.* The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.

Canadian Media Circulation Audit

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."

Canada

St. Nicholas, Archbishop… *(continued from p.1)*

Beginning in his youth, St. Nicholas began a strict ascetic life-style, which he followed throughout his lifetime.

St. Nicholas exhibited extraordinary behaviour as a child signaling to his parents his future saintly path. Seeing this, his parents took especial care in his upbringing and education, trying to instill in their son Christ's Truth and to lead a righteous life. The young Nicholas became well-known in town for his virtuous life. St. Nicholas's uncle, the Bishop of Patara, who was also called Nicholas, convinced Theophan and Nonna that Nicholas should become a priest. The Bishop of Patara ordained his nephew and, filled with the Holy Spirit during the Sacrament, foretold of the great future for St. Nicholas, "Dear brethren, I see a new sun that has risen to the ends of the earth, that will become joy for all those who sorrow. Blessed is the flock who is worthy to have such a pastor! He will be a good and faithful pastor to the souls of the lost, feeding them on the pastures of devotion and to all those who are suffering, he will become a warm comfort."

After becoming a priest, Nicholas followed an even more austere ascetic life. With deep humility he carried out his spiritual practices alone. The will of God was such that St. Nicholas's virtuous life would lead others to the path of Truth as well. Soon, Nicholas's uncle, the Bishop of Patara was sent to Palestine. He left the administration of his eparchy to his nephew Nicholas, the priest, who devoted himself totally to this new appointment. St. Nicholas cared well for his pastoral flock, demonstrating his loving-kindness and generosity. By this time, his parents had reposed and left him their wealth. St. Nicholas used these riches to help the poor and vulnerable.

During the early years of his pastoral work in 303, Christians were persecuted under the Roman Emperor Diocletian, who reigned during 284-305. After 305, Christianity was regarded differently in both parts of the Empire. In the Western part, Emperor Constantius Chlorus showed more tolerance for Christians, while in the eastern part, Emperor Galerius continued Diocletian's unrelenting policy throughout his reign until 311. These eight years were the longest period of persecution of Christians in the Roman Empire. The next emperor was more accepting of Christianity, and more people came to follow Christ.

It was about this time that St. Nicholas became the bishop of Myra.

St. Nicholas reposed in 345 and his memory is commemorated on the date of his death, December 6, according to the old style calendar, or December 19, according to the new style. The Orthodox Church also commemorates St. Nicholas every Thursday on the weekly cycle with special hymns. There has been an Akaphist written to St. Nicholas along with many prayers.

Many legends have come down to us about the good works of St. Nicholas, which have led him to become one of the most significant saints. St. Nicholas's relics have been said to heal many sick people who venerated them. His relics have been preserved uncorrupted and they emit a sweet myrrh oil. In 1087 his relics were transported to the Italian city of Bari where they remain to this day.

St. Nicholas's whole life was one of continuous benefaction and wondrous works for suffering people. The Holy Church honours St. Nicholas the Wonderworker as a wise administrator, who is quick to help all those who are poor and in misery. He has saved the drowning, rescued those in captivity, averted the death penalty from the innocent and helped to heal many people: returned sight to the blind, helped the lame to walk and restored speech to the mute. He led many away from evil, fed the hungry, helped the needy and gave comfort. He is quick to answer prayers of those in need and call for his intercession. Numerous miracles have been attributed to St. Nicholas, whose entire life was dedicated to helping others. Even death could not interrupt his good works, and his miraculous good deeds continue.

The earliest churches dedicated to St. Nicholas found in Ukraine have been dated from the 10th C in Peremyshl, the 11th C in Kyiv and the 13th C in Lviv. This reverence for St. Nicholas was brought to Canada in immigration by the Ukrainian Orthodox. Among the active UOCC parishes, four churches are dedicated to St. Nicholas—in Gonor and Portage la Prairie in Manitoba, and in Drobot and Hudson Bay in Saskatchewan.

Nicholas has also proven to have enduring popularity as a baby name among the Ukrainian Orthodox faithful. Mykola, as the saint's name is pronounced in Ukrainian, is a very common name given to Ukrainian babies for countless generations. Here in Canada, the English variations of Nick and Nicholas are just as widespread. It is one of the most popular names on the UOCC parish membership lists and three UOCC clergy carry this saint's name.

—www.cerkva.kiev.ua; www.risu.org

Св. Миколай, Архиєпископ… *(продовження зі стор.2)*

Після 305 р. політика по відношенню до християн у двох частинах імперії була різною. В той час, як у західній частині імператор Констанцій Хлор (правління 305-306) не допускає до кривавого переслідування християн, у східній частині імператор Галерій (правління 305-311) продовжує політику Діоклетіана аж до кінця свого правління і відмінив це рішення лише помираючи. Цей час з 303 по 311 рр. був найдовшим періодом переслідування християн у Римській імперії. По смерті Галерія його наступник та одночасний з ним правитель Ліциній (правління 307-324) був терпимим до християнства. В результаті чого зростає чисельність послідовників християнської віри. Вірогідно у цей час св. Миколай здобув посаду єпископа Мирського. Помер приблизно у 345 році. День смерті Святого Миколая відзначають як день Святого Миколая, або просто Миколая щороку 6 грудня за старим стилем (Церкви, що користуються Григоріанським календарем) та 19 грудня за новим стилем (Церкви, що користуються Юліанським календарем). Свята Церква Православна вшановує пам'ять св. Миколая також щотижнево, та щочетверга, особливими піснями.

Діяння Миколая стали причиною появи багатьох легенд, завдяки яким він з часом став одним з найважливіших святих. Мощі святителя, від яких прийняли зцілення багато людей, збереглись нетлінними, і з них витікає чудесне миро. У 1087 році мощі святого Миколая були перенесені в італійське місто Барі, де знаходяться і по сей день.

Усе життя св. Миколая—це нескінченні благодіяння і чудеса, подані страждденному людству. Свята Церква прославляє Миколая Чудотворця як мудрого правителя, швидкого помічника усім, хто опинився в біді та скорботах.

Він рятував потопаючих, визволяв полонених, відводив смертну кару від невинних, зціляв багатьох людей: повертав зір, виправляв кульгавість, давав мову німим. Вивів багатьох з убозтва й злиднів, подав їжу голодним, був помічником нужденним і теплим заступником. Він швидко з'являється скрізь, де потрібна його допомога. І нині він приходить до тих, хто кличе його допомогти і заступництва від біди.

Чудес його не злічити. Усе життя Чудотворця було позначено любов'ю до ближнього. Навіть смерть не перервала його благодатних справ, його чудеса звершаються повсякчас. Найстаршою спорудою, присвяченою св. Миколаєві на Україні вважається ротонда в Перемишляни, що датується 10-м сторіччям. В другій пол. 11-го століття у Києві на Аскольдовій могилі боярином Ольмою була збудована церква св. Миколая. На Галицьких землях однією з найстаріших є церква св. Миколая у Львові, що походить з 13-го століття.

—www.cerkva.kiev.ua; www.risu.org

Deadline for Submissions

■ January issue 2017

— *Deadline:* ***December 12, 2016***

— *Deadline for Nativity Greetings:* ***December 19, 2016***

Постанови Єпископату УПЦК Від 18-го листопада 2015 рі Б. в Вінніпезі, Манітоба

Єпископат УПЦК оголошує слідуючі священичі нагороди.

- митр. прот. Ігоря Куташа—Другим Хрестом з оздобами
- прот. Славомира Ломашкевича—Митрою
- прот. Юрія Подтепу—Митрою
- прот. Романа Коцура—Хрестом з оздобами
- прот. Мирослава Слашинського—Хрестом з оздобами
- прот. Михайла Домарадза—Палицею
- прот. Петра Василенка—Палицею
- пресв. Корнелія Зубрицького—Протоієрейством
- пресв. Івана Максим'юка—Золотим Хрестом
- пресв. Мирослава Шмигельського—Золотим Хрестом
- пресв. Чада Павли шина—Набедреником
- протодиякона Ярослава Бойчука—Двійним ораром
- диякона Бориса Мельника—Двійним ораром
- диякона Романа Шияна—Двійним ораром

Голова: † Юрій, Митрополит **Секретар:** Єпископ Андрій

Постанови Єпископату УПЦК Від 1-го червня 2916 р.Б. в Вінніпезі, Манітоба

1. Єпископат УПЦК призначує слідуючих священиків на парафії:

- о. Михайла Маранчука—Радвей, Альберта
- митр. прот. Григорія Мельника—Ст. Кетеринс, Онтаріо

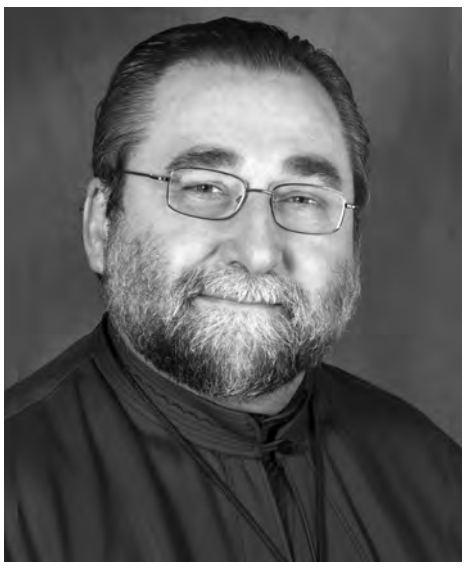
2. Єпископат УПЦК оголошує слідуючі священичі нагороди:

- протопресв. Миколая Сідорського—Другим Хрестом з оздобами
- прот. Тараса Удода - Хрестом з оздобами.

3. Єпископат УПЦК постановляє, що офіційна мов для загальних богослужінь в УПЦК є українська з вживанням по потребі офіційних мов Канади—англійської та французької,—зберігаючи традиційні вставки чи грецької на архиєрейських богослужіннях, чи читання св. Євангелії різними мовами на Великдень, тощо. Інші мови можна використовувати при служінні треб для окремих вірних заблагословенням єпархіяльного архиєрея.

Голова: † Юрій, Митрополит **Секретар:** Єпископ Андрій

From the Office of the Chancellor



Very Reverend Archpriest Taras Udod, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Chair of the Presidium of the Consistory Board

Slava Bohu za vse!

■ I thank God for all of His many blessings upon us, His people.

I further thank God for the challenges and opportunities for growth that He allows to be put before us.

For me, the prime one these first days of December (as I do my best to quickly gather these too few words,) is how to convey to you, dear readers, dorohi Vladyky, my brother clergy, fellow members of our Consistory Board, and beloved brothers and sisters the following. Our Holy Church, our beloved UOCC, our "second mother," is, as an "organization" going through and living through a time of extreme limitations on our collective human and fiscal resources.

At all three of our recent Eparchial Assemblies, there were presentations from the Presidium drawing attention to this current reality. For me it was interesting to note the wide variety of responses to these presentations.

At the Central Eparchy's the response was in large measure as follows. "Things may be tough for 'the consistory,' and it would be good for everyone if 'they' or someone did something about it ..."

At the Western Eparchy's the response was to affirm that "we are all in this together." And, we are therefore all responsible for moving things forward in a positive direction. I was overwhelmed by gratitude when the assembly passed a resolution calling for the Eparchy collectively to raise $135,000 for our UOCC in order to address by approximately 1/3, our accumulated debt of the last six years. Within a half hour of the resolution being made, I was holding cheques for $5,500.

At the Eastern Eparchy's the response was similar to the Central Eparchy's. It would be good for everyone if "the Consistory" would get on a better financial footing.

I believe we all do want the best for our Church. However, if not me, then who? If not now then, when?

Let's work (spiritually!) to overcome our temptations to let "them" worry about things... or worse, to blame "them" for our collective shortcomings and especially limitations.

We have fewer "members" than we've ever had ... We all have greater demands on our time, thanks to technology making our lives "easier" and quicker. Most significantly though—our *"hromada,"* and therefore our Church is called to and is seeking to do more and more with less and less locally and regionally-nationally, not to speak of internationally in our ancestral homeland, Ukraine.

After a "pause" of a couple of days, I am concluding these remarks early Saturday morning in Toronto. At the blessing of Metropolitan Yurij, I am looking forward to attending the Ukrainian Canadian Congress's National Executive meeting, and strategic planning session.

In these last days since noting the first "part" of these remarks, (above,) on Thursday morning, the Presidium of the Consistory Board has met and the external audit of the UOCC has been nearly completed (which requires significant in-put from the Presidium, and decisions from and by the Consistory Board.) In addition, thank you Fr. Cornell (as well as St. John's Cathedral parish in Edmonton for allowing this,) – your presence (as the vice-chair of the Presidium,) in Winnipeg greatly assisted in addressing a number of other pressing administrative matters for Vladyka Mytropolit and the Presidium.

I do need to end these "too few" words—I would like to say much more, however, duty continues to call (as well as ever pressing dead-lines.) I will send this off to Winnipeg now, and express my appreciation for Mikhail Pavenski's getting this ready, (and the rest of this issue of the *Visnyk,*) these last several weeks, and finishing it off today (Saturday,) so that it can be delivered to the printers, and out to you dear readers.

I wish and pray a blessed *"Pylipivka"* (Holy Advent Fast) to you all. Let's seek to remember that our Church, and our Church life and activity is near and dear to us. Let us seek to purify ourselves, and in turn our *"hromada"* —our Holy Church, and let us foster in one another remembrance that "we are in this all together," (as the military says,) "we leave no one behind," and "if not me, then who, if not now, then when?" On-ward and God-willing upward for our beloved UOCC.

Z Namy Boh! God is with us!

Orthodox News

Служили українською і будемо служити: Драбинко відповів на заяву митрополита Онуфрія

■ Заяву предстоятеля Української православної церкви Московського патріарха, митрополита Онуфрія про неприйнятність української мови для богослужінь "не можна назвати системним підходом до питання".

Таку думку в коментарі *"Обозревателю"* висловив митрополит Переяслав-Хмельницький і Вишневський Олександр Драбинко. Відповідаючи на прохання *"Обозревателя"* прокоментувати неоднозначну заяву митрополита, він сказав: "Я не можу давати будь-яку характеристику позиції священноначалія.

Ймовірно, таке виховання цієї людини—можливо, він не сприймає українську мову. Не думаю, що це можна назвати системним підходом до питання". Водночас Драбинко заявив: "У нас у храмі, з благословення покійного Блаженнішого Митрополита Володимира, відбувалося богослужіння українською мовою, українською мовою ми його здійснюємо і будемо здійснювати.

Це право у нас було, що б не говорили". У цьому контексті митрополит нагадав про те, що право проводити богослужіння українською мовою підтверджено трьома соборами—1921, 1991 і 1995 років. "Можна здійснювати богослужіння українською мовою, якщо дві третини приходу хочуть це робити",—сказав він.

У той же час, виходячи із заявленої відмови від "українізації" церкви, парафії зіткнуться з проблемою відсутності богослужбової літератури українською мовою. "Де брати літературу? Питання стояло про видання україномовної літератури, але булосказано, що цього не буде. Не працює комісія з перекладу богослужбових текстів",—пояснив він.

"Обозреватель" запитав, чи загрожують сьогодні "виховні заходи" парафіям УПЦ МП, що практикують українську мову для богослужінь. "Поки що ніхто з погрозами не виступав, але та упередженість, з якою ставилися до приходу Преображення Господнього, насторожує",—сказав він. Як писав *"Обозреватель"*, предстоятель Української православної церкви Московського патріархату митрополит Онуфрій жорстоко висловився проти використання української мови під час богослужінь.

—Obozrevatel.com

Голова Верховної Ради: *"Патріарх Варфоломій дав згоду на візит в Україну"*

24.11.2016

■ Голова Верховної Ради Андрій Парубій сподівається, що Вселенський патріарх Варфоломій під час візиту в Україну зустрінеться з членами Всеукраїнської Ради Церков і релігійних організацій, повідомляє *"Релігія в Україні"* з посиланням на Newsru.ua.

"Я запросив Вселенського патріарха Варфоломія відвідати Україну, зустрітися з народними депутатами України, а також провести зустріч з Радою церков.

Патріарх Варфоломій дав згоду на такий візит в Україну, і я сподіваюся, що найближчим часом ми зможемо провести зустріч Всеукраїнської ради Церков з патріархом Варфоломієм",—сказав Парубій на останньому засіданні Всеукраїнської ради Церков і релігійних організацій України в Києві.

Спікер парламенту зазначив, що Константинопольський Патріарх добре обізнаний про ситуацію в Україні.

Голова Верховної Ради зустрічався зі Вселенським Патріархом Варфоломієм під час візиту до Туреччини 20 листопада і обговорював перспективи створення автокефальної Православної Церкви в Україні.

16 червня 2016 року український парламент ухвалив постанову (№4793) "Про звернення Верховної Ради України до Його Святості Варфоломія, Архієпископа Константинополя-Нового Риму, Вселенського патріарха про надання автокефалії Православної церкви в Україні".

У своєму зверненні Верховна Рада закликала Варфоломія визнати недійсним акт 1686 року, згідно з яким із порушенням канонів Київська митрополія була приєднана до Московського Патріархату.

22 червня спікер українського парламенту Андрій Парубій повідомив, що рішення Верховної Ради України із закликом видати томос щодо автокефалії Православної церкви в Україні було доставлено Вселенському Патріарху Варфоломію.

—Релігія в Україні

Notice to Contributors

The Visnyk / the Herald greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication.

All materials intended to be published in our newspaper should be forwarded to this email address: **visnyk@uocc.ca Attention V. Rev. Archpriest Taras Udod.**

Сяюча краса Святих
The Radiant Beauty of the Saints

Святитель Амфілохій Печерський, Єпископ Волинський

"Святителю прийшлось чимало потрудитися в наверненні язичників до Христа." (Цитата з "Життія")

■ **6-го** грудня за григоріянським календарем (цебто 23-го листопада за юліянським) ми святкуємо пам'ять Святого Отця нашого Амфілохія Печерського, Єпископа Волинського.

Ми мало знаємо про цього піонера Київської Церкви. Він шукав спокій та єднання з Богом у Києво-Печерській Лаврі, яку заснував Св. Антоній у половині 11-го століття. Та його спокійне життя посеред братів-ченців, поміж якими він напевно визначався побожністю та послушністю, тривало не довго. Митрополит Никифор Київський (1103-1121) рукоположив його на Єпископа однієї з-поміж перших Єпархій Церкви Київської Русі. Єпископський Престіл його знаходився в м. Володимирі на Волині, в західній Україні. Було це 27-го серпня 1105 р. на Свято Преподобного Пімена Великого.

Св. Пімен, якого ім'я означає "Пастир", трудився для Бога в пустині Єгипетській в Північній Африці і впокоївся в р. 450. Праця, до якої був покликаний Амфілохій (якого ім'я означає "чоловік, якого славу всі визнають"), мала виконуватися наче б то в пустині. Це була пустиня душ, яких єдина пожива була культура язичників, неорошена Благовістям Божої Любові, яку проголошує та втілює наш Господь Ісус Христос, та ті, які носять і проявляють Його свідчення та Життя у їхньому щоденному житті на землі. Лише декілька поколінь проминуло від Хрещення Русі в р. 988 за володіння Великого Князя, св. Рівноапостольного Володимира. Християнство росло, як ніжна рослина в лісі язичництва. Багато з-поміж тих, які формально прийняли Віру Христову за наказом князя, далі трималися давніх вірувань, яких передали їм предки. Владика Амфілохій, третій Єпископ від започаткування Володимир-Волинської Єпархії св. Володимиром (якого й носила вона ім'я) в р. 992, трудився довго й тяжко над скріпленням віри та очищенням її від язичницьких добавок. Та набагато трудніше мабуть було завдання духовного проводу над володарями. Місцеві князі постійно займалися міжособицями для здобуття влади та матеріяльних здобутків. Витримавши 17 літ на своєму пості, Амфілохій повернувся до Лаври в Києві, і там зазнав трохи спокою впродовж року до свого відходу на вічний спочинок і нагороду 3-го листопада 1122 р. Його Мощі й спочивають зі Святими Отцями в Дальніх Печерах (Св. Феодосія) в Києво-Печерській Лаврі.

Св. Амфілохія, Єпископа Володимира-Волинського, поминаємо на 23-го листопада/6-го грудня тому, що це—Свято його Небесного Покровителя, св. Амфілохія Іконійського, одного з Отців Кападокійських, двоюрідного брата св. Григорія Богослова (якого також звуть Назіяном). Його також поминаємо на 10 /23 жовтня, як одного з Семи Святих Волинських. Це Свято встановили тоді, коли Почаївську Лавру повернули Православним у 1831 р. після 111 років перебуванням у юрисдикції Папи Римського під владою Отців Василіян. Язичництво можна розуміти, як філософію життя, згідно з якою матеріяльний світ—справа, яку жадають, якою дорожать та над якою намагаються володіти без уваги на її Джерело. Язичництво має й духовний аспект, бо ж його сповідники прикликають і намагаються приподобатися різним божествам, щоб ті допомагали, або хоч не перешкоджали, поклонникам здобувати бажане ними. Язичництво також може служити, як підготовка до сприймання Благовістя про Господа Життя та Любові. Та може воно служити й для того, щоб держати людей у неволі, прикованих до забобон та страху, перешкоджаючи їм зазнати свободи, яка походить від співчуття, любові та прощення, які подає Благовістя Христове.

Ми мусимо зрозуміти, що праця Амфілохія не закінчилася. Вона продовжується в світі навколо нас. Вона продовжується і в наших власних серцях та умах. Нехай же його Молитви допоможуть нам привести язичника, що в нас, до Христа, і так зміцняють нас у нашому громадянстві в Його вічному Царстві.

Амінь.

—митр. прот. д-р Ігор Куташ

St. Amphilochius of the Kyivan Caves, Bishop of Volyn'

"The saint toiled tirelessly for the conversion of pagans to Christ." (Quotation from his Vita)

On December 6 on the Gregorian calendar (which is November 23 on the Julian), we celebrate the memory of our Holy Father among the Saints, Amphilochius of the Kyivan Caves, Bishop of Volyn'.

Little is known of the background of this pioneer of the Kyivan Church. He had sought peace and union with God in the Monastery of the Caves founded by St. Anthony in the middle of the 11th century. His peaceful life alongside brother monks, among whom he must have distinguished himself by his piety and obedience, was not to last. Metropolitan Nicephorus of Kyiv (1103-1121) consecrated him Bishop of one of the earliest Eparchies of the Church of Kyivan Rus'. His Episcopal Throne was in the city of Volodymyr, in Volyn', western Ukraine. This took place on August 27,1105, on the Feast of St. Poemen the Great.

St. Poemen, whose name means "Shepherd", laboured for God in the desert of Scetis in North Africa and reposed in 450. The work, to which St. Amphilochius (whose name means "he whose glory is universally acclaimed") was called, also needed to be accomplished in a sort of desert. It was the desert of souls whose only nurture had been the culture of paganism, unwatered by the Gospel of God's Love, as proclaimed and lived by our Lord Jesus Christ, and by those who carry and manifest His testimony and His Life in their daily lives upon the earth.

Only several generations had passed since the Baptism of Rus' in 988 under the rule of the Great Knyaz', St. Volodymyr, Equal-to-the-Apostles. Christianity was a tender plant growing in the pagan forest. Many who had formally accepted the Faith of Christ at the behest of the Knyaz' continued to follow the old ways handed on by their ancestors. Bishop Amphilochius, the third in line from the founding of the Volodymyr-Volyns'kyy Eparchy by St. Volodymyr (whose name it bore) in 992, laboured long and hard to strengthen the faith and to purify it from pagan accretions.

Undoubtedly even more arduous was the spiritual direction of the rulers of the people. There were continual internecine struggles among the local princes for power and material gain. After 17 years at his post, Amphilochius returned to the Monastery in Kyiv and found a little peace for a year before passing on to his eternal rest and reward on November 3, 1122. His Relics lie among the Holy Fathers in the Far Caves (of St. Theodosius) of the Kyivan Lavra of the Caves.

St. Amphilochius, Bishop of Volodymyr-Volyns'kyy, is commemorated on November 23/December 6 because that is the Feast of his patron Saint, St. Amphilochius of Iconium, one of the Cappadocian Fathers, cousin of St. Gregory the Theologian (also called Nazianzus). He is also commemorated on October 10/23 as one of the Seven Saints of Volyn', a celebration instituted when the Pochayiv Lavra was returned to the Orthodox in 1831 after 111 years of adherence to the jurisdiction of the Pope of Rome under the Basilian Fathers.

Paganism may be understood as a philosophy of life which sees the material world as something to be desired, treasured and dominated in itself, without reference to its Source. It has its spiritual aspects, to be sure, as various deities are invoked and wooed to assist, or at least to not impede, its devotees in obtaining what they desire. It may serve as a preparation for the Gospel of the Incarnate Lord of Life and Love. Yet it may also be a means of holding people in bondage to superstition and fear, keeping them from experiencing the freedom to live the life of compassion, love and forgiveness as offered by that Gospel.

It must be clear that St. Amphilochius' task is not ended. It continues in the world about us. It continues within our hearts and minds. May his prayers aid us in bringing the pagan within our own selves to Christ and so strengthen us in our citizenship in His eternal Kingdom. Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest
Dr. Ihor Kutash

Молитва в дні неспокою та нашестя ворогів на державу

■ Господи Боже сил, Боже спасіння нашого. Ти Єдиний твориш чудеса. Поглянь в милості і щедротах на смирення рабів Твоїх і чоловіколюбно вислухай і помилуй нас: бо вороги наші зібралися на нас, щоб погубити нас і знищити державу нашу та святині наші. Допоможи нам Боже, Спасителю наш, і визволи нас, заради слави імені Твого, і нехай до нас будуть додані слова, сказані Мойсеєм: будьте сміливими, стійте і побачите спасіння від Господа, бо Господь переможе за нас.

Так, Господи Боже, Спасителю наш, не пом'яни беззаконь і неправд людей Твоїх і не відвертайся від нас гнівом Своїм, але в милості і щедротах Твоїх відвідай смиренних рабів Твоїх, що до Твоєї милості припадають: повстань на допомогу нам і подай воїнству нашому з Ім'ям Твоїм перемогти. Погуби наміри і неправедні насмілення тих, хто йде на нас війною.

Молимось до Тебе, Владико миру і спокою нашого, щоб як щезає дим, так нехай щезнуть вороги наші, і як прах розсипається від лиця вітру, так нехай розвіються їхні злі думки знищити державу нашу Українську. Господи, втихомир тих, хто противиться заповідям та постановам Твоїм. Поверни їм пам'ять Твоєї заповіді: Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться. А для тих, хто противиться цій Твоїй заповіді, пошли гнів, скорботу і ангелів лютих, які вселять в них страх і пам'ять про те, що і вони себе християнами називають.

Нехай же Господи буде воля Твоя над нами і, якщо Твоє Провидіння буде таким, щоб покласти воїнам нашим у битві за Віру і Україну душі свої, то і їм прости гріхи їхні, і в день праведного Твого Суду подай вінці нетління. Але віримо і молимось Тобі Великодаровитий, Господи, що ти захистиш, втихомириш і напоумиш та до спокою приведеш всіх.

Бо Ти єси захист і перемога, і спасіння, для тих хто надіється на Тебе і Тобі славу возсилаємо Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас, і навіки віків. Амінь!

The Feast day of St. Mary the Protectress (Pokrova) has been celebrated at All Saints, Saskatoon, SK

The Feast day of St. Mary the Protectress (Pokrova), has been celebrated on October 14 as a Ukrainian holiday of prominent national, religious and military significance. The Feast came to Ukraine with baptism into the Christian Faith.

At the National CYC Convention in 2015, a resolution at the UWAC session was made to celebrate our 90th Anniversary in 2016 by picking a Feast Day. The ultimate goal is to publish the many ways various Feast Days are celebrated across the country.

Our UWAC chose the Pokrova Feast day not only because of its traditional significance but also because we continue to battle evil forces in Ukraine to the present day, and ask for her intercession. The Mother of God is credited with rescuing our forefathers many times from their enemies. Mary has been regarded as a Protectress of the Ukrainian people since the 11th century reign of the Kyivan Prince Yaroslav the Wise.

Visions of the Mother of God extending her head and Protective veil (Omofor) helped many believers who were in various battles in Ukraine. I was reminded yesterday that the farming season also had to be finished by Oct. 14th. Certain plants growing on the surface could be gathered but root vegetables such as beets or potatoes were to be harvested before Pokrova. There are many sayings and proverbs which are connected with the Feast of the Protecting veil of the Holy Virgin.

The feast of the Holy Protection of the Blessed Virgin Mary is not only a Christian holiday honoring the Holy Virgin who guards the faithful and protects them against misfortune—it is also the day celebrating Ukrainian Cossacks, the invaded warriors defending their homeland. In 2014 this day also became defender of Ukraine Day, a new signature in Ukraine's history.

The icon of St. Mary the Protectress features the Theotokos holding a white veil. Her veil protects those seeking refuge from hostile invaders. Many churches have been named in her honor. We decided to make small icons of The Protectress for each of our UWAC Hanka Romanchych members. As well we held a panahyda for our deceased members today, as many of them fought for freedom of those in their homeland.

Our Hanka Romanchych Branch decided to observe this day as part of our UWAC 90th Anniversary celebration, as Mary is part of our daily and weekly prayers. Today, with all of us celebrating this feast day with our Metropolitan Yurij and our Central Eparchy priests we feel blessed and pray that Mary continues to intercede on behalf of our troops in Ukraine, as our representative before God.

Small keepsake of St. Mary the Protectress icon given out to all UWAC members attending Feast day service.

Metropolitan Yurij, visiting clergy serving Panakhyda for deceased UWAC members Friday Oct. 14th.

Clergy serving at Feast Day "Pokrova" Service.

UWAC Members holding candles.

UWAC members Alicia Klopoushak, Olha Kobylianska branch, Mary Humen, Pres. Hanka Romanchych branch, lowering flags during singing of Vichnaya Pam'yat for all deceased UWAC members.

St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral in Montreal CelebratesIts 90th Anniversary

"Except the LORD build the house, they labour in vain that build it" (Ps. 127:1)

Each holiday has its spiritual significance for all of us. The anniversary of our parish is our family's holiday: a trip into the past, a view of the path—often a thorny one—traversed by our predecessors as they grew and developed St. Sophie Parish. Founded in 1926, its first Rector was Archpriest Volodymyr Sluzar and from that time until the present, the Parish fulfills the mission entrusted it by Christ.

This year was a special year for our Parish. We commemorated our 90th anniversary on October 1-2, 2016. The celebration was indeed solemn and festive.

On Saturday, October 1, Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir of St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, the Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Church and Rev. Fr. Ihor Okhrimtchouk of the Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa conducted a spiritual seminar for the youth of our parishes and for St. Demetrius Sobor in Toronto, led by Natalie and Christina Kovalenko. Dobr. Ludmila Popovich, along with the parents of our Ukrainian School children prepared a delicious breakfast for our guests.

At 5:00 p.m., we celebrated Vespers, led by His Grace Bishop Andriy, Bishop of the Eastern Eparchy. There were many participants, consisting of many of our former parishioners, together with guests from Edmonton, Vancouver, Ottawa, London (Ontario) and Toronto.

Following Vespers, everyone was invited to a delicious dinner in the church hall prepared by the Women's Association, "Daughters of Ukraine". The celebration was filled with joy and had a wonderful family atmosphere.

On October 2, the day began with the Divine Liturgy. His Grace Bishop Andriy was greeted, at the entrance of the temple, by the children from the Sunday School and the Metr. llarion Ukrainian School, by Parish Council President, Eugenia Kindrat and Acting President of the Women's Association "Daughters of Ukraine", Halina Waverchuck. The final greeting came from the Rector Archpriest Fr. Volodymyr Kouchnir, who briefly recounted the history of St.Sophie Cathedral.

The Divine Liturgy, presided by His Grace Bishop Andriy, was celebrated by Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir, the Rt. Rev Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash, Rev. Fr. Ihor Okhrimtchouk, and the Very Rev. Archpriest Eugene Ruditch of St. George Parish in Lachine, QC, together with the parishioners and visitors from across Canada.

In his sermon, His Grace Bishop Andriy, called for endurance in faith, which is a treasure for people, especially needed in these uncertain times when people become despondent and demoralized.

Following the Liturgy, all were invited to a banquet, hosted by Alexandra Kindrat & Halyna Pylypchyk, held at Hotel Universel. The hall was filled with approx. 300 people attending the banquet.

At the same time, the Women's Association "Daughters of Ukraine", which was founded by Dobr. Leonia Sluzar, of blessed memory, also celebrated their 90th anniversary. Marusia Wenger described the early beginnings of the organization and their contribution to the development of the Parish during their 90 years.

The guest speaker, the Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash, a former Rector of St.Sophie Cathedral, who laboured in this parish for 30 years, recalled the parish members who worked with great dedication for the community.

The celebration continued with the Metropolitan Awards, which were presented to a number of parishioners by His Grace Bishop Andriy, who recalled their contribution to the development of the Parish. Also, scholarships were awarded to five students for their future studies.

During the banquet, there were performances by Rossa (Natalia Bedik, Dania Kolanitch, &Sonia Kulycky), the St. Demitrius Quartet of Toronto (Ron Demeda, Oksana Klinovska, Victor Kowalenko & Zhanna Zinchenko), Bandurist, Borys Ostapienko, the Duo Czerny(Andrew Czerny & Anna Todaschuk, and by the Cheremshyna Ensemble (Claudia Melnyk, Dobr. Lydia Ruditch & Nadine Zwetkow). Andrew Czerny also delighted us with accordion music during the meal.

Fr. Volodymyr thanked the 90th Anniversary Committee: Eugenia Kindrat (Chair), Yoris Gella, Irena Gerych, Daniel Gonzalez, Garry Grosko, Gregory Kowryha, Maria Katchmar-Buciora, Alexandra Kindrat, Olga Kowcz, Halyna Pylypchyk, Dan Stechysin and Adrianna Zerebecky for their tremendous work in organizing the 90th Anniversary celebration. He also thanked the choir for their beautiful singing and to Choir Director, Helena Waverchuck, for her diligence in creating such beautiful music. He stated that the centennial anniversary of St. Sophie Cathedral is and should continue to be a sign of the zealous faith in Christ, which the world needs today.

Fr. Volodymyr continued by thanking the parishioners for their support and understanding.He went on to talk about the major project of building the Chapel and Bell Tower at Camp St. Sophie, the official summer camp of the Eastern Eparchy. He thanked God and all those who took part, believed, prayed and helped with their generous donations for the successful completion of the project. Special thanks go to James Temerty, and the Prosvita Ukrainian Reading Society of Taras Shevchenko (Verdun). He also thanked the St. Sophie Parish Council, Yoris Gella (Former President of the Parish Council during the building of the Chapel), Nicholas Michailuk, Adrianna Zerebecky, the Parishes of the Eastern Eparchy who donated to the project, and to the Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash, who assisted with his generosity and his advice. Victor Sidorenko, in blessed memory, was also remembered for his contribution.

As we have commemorated the 90th Anniversary of our Parish, we now enter a new centennial stage with the same firm faith that inspired our founders and led them to accomplish feats beyond those of which humans are normally capable of doing.

—Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir Dean, St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

ВІСНИК the HERALD

• LE MESSAGER •

9 St. John's Avenue
Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8

Renew or Subscribe Today!

PLEASE ENTER MY SUBSCRIPTION FOR:

❑ 1 year ❑ 2 years ❑ 3 years

Non-UOCC members: $50.00 + GST; Institutional: $75.00 + GST

Foreign subscription: $80.00 (USD)

U.S.A.: $75.00 (USD)

❑ Enclosed is my cheque payable to *"The Herald"* for $ _____

❑ First time subscriber ❑ Renewal ❑ Gift

Name _____

Address _____

City /Prov./ Postal Code _____

Phone number ( ) _____

Please enclose your label from *"The Herald"*.

✂ -

CHANGE OF ADDRESS TO *"THE HERALD"*

Name _____

Address _____

City /Prov./ Postal Code _____

Please enclose your label from *"The Herald"*.

Please allow 4-6 weeks for processing!

Notice to Contributors

The Visnyk / the Herald greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication. Regarding accompanying photographs of events, we ask contributors to select photographs that best represent the event(s) in the written text. Due to space limitations, we ask contributors to prioritize (number in order of importance), and limit the number of photos being sent (max. 6).

Please note that the *Visnyk / the Herald* reserves the right to edit materials and select photographs that best reflect the mission of *Visnyk / the Herald.*

For further inquiries, please call the Editorial Office or email visnyk@uocc.ca

Wall Calendar 2017 – Now Available
2017 Настінний Календар – Вийшов з друку

Price $5.95 + taxes
Order from: **Church Goods Supply**
9 St. John's Ave., Winnipeg, MB R2W 1G8
Toll free: 1-800-804-6040 Fax: 1-204-582-5241
Email: churchgoods@uocc.ca

North Battleford UOCC Parish Honours UWAC Ladies

(L-R) Stella Nikiforuk, Elsie Pluta, Sylvia Charko, Thelma Lewchuk, Olga Nikiforuk, Sally Lazarowich and Ann Ewanchuk.

■ 2016 has been a very big year for the Canadian Ukrainian community and with the Thanksgiving season upon us, they have a lot to be thankful for. The community is celebrating 125 years of Ukrainian settlement in Canada, 25 years of independence in Ukraine and the 90th Anniversary of the Ukrainian Woman's Association of Canada (UWAC).

As Ukrainians were immigrating to Canada 125 years ago, when they got to Saskatchewan, there was not much here except for land. Little by little, farm houses, barns, corrals were constructed, farm land was cultivated and livestock grew. Faith was also a very important part of life. The next step in the process was to build formal gathering places for people to meet and socialize. Soon community halls started to pop up on the prairie landscape. These halls were used for worship and social gatherings such as dances and suppers.

In the 1920's, the Ukrainian pioneering women of the prairies wanted to help build this new land that they now called home. They wanted to be a part of the endeavor of building community halls and domed churches, to which many are still standing in rural settings. They helped furnished them, kept their beauty and maintained them.

In 1926 a committee was formed in Saskatoon to initiate an independent Ukrainian women's organization in Canada. The ideology behind this organization had two objectives. The first was active public service work in Canada. This organization was to promote Ukrainian culture through Ukrainian Schools, literary papers and art. The second objective was to help the Ukrainian people back in the old country of Ukraine; to support and assist them for their fight for freedom.

Ukrainian culture became the cornerstone of the Ukrainian Woman's Association of Canada. The Ukrainian language, faith and traditions were very important to preserve.

The Lesia Ukrainka Branch (named after a famous Ukrainian poet) in Domionion/Redfield was founded in 1927. In the first year the branch had an income of $122.75 and expenses of $35.00. Thirteen dollars was given to the national executive of UWAC and $18.00 went to the Red Cross. Membership fees were only $0.25!

continued on p.9

"A Foundation of Faith"

imagine
what you could do with $2,000…

Have a fabulous idea to engage youth leaders 18-30 years in mission or ministry? Contact us!

The Foundation:

- ✔ provides financial assistance for projects (workshops, educational materials) to promote the growth of the UOCC among youth
- ✔ welcomes ideas using social media to promote, inform, spread awareness of UOCC activities
- ✔ provides scholarships for students in theology

Submission deadline: February 1 and August 1 annually

Contact for details: UOCC Foundation,
9 St. John's Ave.,
Winnipeg, MB R2W 1G8;
Tel: 1-877-586-3093
website: www.uoccf.ca

**click on the Grant Applications icon on the home page*

Congratulations

to Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
Parish Council President

Eugenia Charuk-Kindrat

for receiving her
Bachelor of Education from the Université de Sherbrooke!

With much admiration,
Members of Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
(Montreal)

North Battleford UOCC…

(continued from p.8)

In 1931 the Canadian Pacific Railway was built through the district where two small towns located, Whitkow and Redfield. This split the women's organization and parish. Members of the northern part of the district joined Whitkow branch (named Olha Kobylianska). The remainder of the ladies stayed with the Lesia Ukrainka branch. In 1997 the branch of Lesia Ukrainka formally disbanded, but the six parish church ladies that remained vowed to still work together for the church.

In 1928 the Olha Kobylianska Branch (named after a Ukrainian writer/author) in Whitkow was established. To help fundraising efforts, the women organized bazaars, dances, family suppers and had bake sales. In 1938, admission to a dinner was $.025 and in 1940 a dime was admission to get into a dance. Like other branches, the women's organization provided banners, vestments for the priest, rushnyky, candelabras and collection plates for the church. The Whitkow branch of the ladies organization ceased to exist in 1998.

The Olha Basarab Women's Association in Glaslyn was organized in 1932. In 1933 the organization formally joined the National UWAC. Also in 1932 the Glaslyn community built its own church. The women supported this venture and donated considerable funds, sewed and embroidered rushnyky, bought pews and carpet. The local branch also encouraged the commencement of Sunday school and youth organization.

The women's association of Olena Pchilka was formed in North Battleford in 1950. They formally joined the National Association in 1951. From the beginning, the members considered the needs of the local church their prime task. The ladies organization was very active in sponsoring annual festivities such as Mother's Day, St. Nicholas Concerts, Thanksgiving and Taras Shevchenko's anniversary. In present day, the members of the local UWAC along with the help from additional parish members (the men) are very busy with fundraising efforts for the church through the sales of *pyrohy* (perogies), *holubtsi* (cabbage rolls) and *borsch.*

On Sunday, October 2, 2016 the St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church in North Battleford celebrated these three milestones of the Ukrainian community in accordance with their Thanksgiving Divine Liturgy and luncheon. To highlight the 90th anniversary of the Ukrainian Woman's Association of Canada, eight ladies were honored for their long time dedication and service as members of this association. These ladies were Sylvia Charko, Annie Ewanchuk, Natty Hawryliw, Sally Lazarowich, Thelma Lewchuk, Olga Nikiforuk, Stella Nikiforuk and Elsie Pluta. These ladies have a combined total of 486 years of service!

Thelma Lewchuk joined the Olena Pchilka Branch in 1970 with 46 years of service. Natty Hawryliw joined the Olha Basarab Branch in Glaslyn in 1960. After retiring in North Battleford, she joined the local North Battleford branch in 1983 giving her 56 years of service. Stella Nikiforuk joined the Lesia Ukrainka Branch in 1954 and then joined Olena Pchilka branch in 2009 once she and her husband retired in North Battleford. Olga Nikiforuk was also part of the Lesia Ukrainka Branch and she joined in 1950. Again, once retiring to North Battleford, she joined the Olena Pchilka Branch in 2009 for a total of 64 years of service. Also with 64 years of service, Elsie Pluta joined the Dominion/Redfield (Lesia Ukrainka) Branch in 1952 and then in 2002 joined the North Battleford Women's Association. Sylvia Charko started out in Whitkow with the Olha Kobylianska Branch 1951and then joined North Battleford in 1958 with a total of 65 years. Sally Lazarowich joined the Olena Pchilka Branch in 1951 with 65 years of service. Ann Ewanchuk joined the Olha Kobylianska Branch in Whitkow in 1950. She joined the North Battleford Branch in 1998 with a total of 66 years.

Presently our membership of Olena Pchilka is small with 13 members. It is amazing with all the years of experience of the eight ladies mentioned above, the amount of work that is still done to help support the church. A huge thank you to these hardworking and dedicated women for all the work they have done and are doing.

May God bless them!

On behalf of His Eminence Metropolitan Yurij

■ On behalf of His Eminence Metropolitan Yurij our Eparchial Bishop, we thank all clergy, delegates & guests who attended the **Central Eparchy Assembly** held at Saskatoon at All Saints parish in Saskatoon, SK. on **October 13th -16th 2016.** We welcome the newly elected members and those who have allowed their name to stand, and continue the work of the Central Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

Our meeting in Saskatoon went very well. Thursday & Friday was devoted to the clergy conference with at least 10 priests attending. It was also with great joy that we had the privilege of His Eminence Metropolitan Yurij and all the visiting clergy to celebrate the feast day *"Pokrova"* honouring the Theotokos and celebrated with UWAC Hanka Romanchych Branch from All Saints parish & Olha Kobylianska Branch from Holy Trinity Cathedral. This service also commemorated UWAC's own 90th Anniversary celebration, and ended with a *Panakhyda* for all deceased UWAC members. Hanka Romanchych president Mary Humen had arranged to provide all the UWAC members present with a little icon of Mary the Protectress *(Pokrova)* as a memento of the celebration of this special Feast day. This was followed by a Lenten Luncheon for all the faithful, who took part the service.

Friday evening we hosted about 80 people at a Wine & Cheese reception. This event was open to all UOCC members, not just the delegates and was sponsored by TYC Steppe Branch from the cathedral. We devoted the evening to fellowship and celebrating 125 years of Ukrainian settlement in Canada. We were fortunate to have a visual display, borrowed from the Vesna Festival to highlight the hardships encountered by Ukrainians on their arrival in Canada, and we also heard several oral histories on what life was like for these early pioneer families.

Saturday was dedicated mostly to the business part of the Central Eparchy. We would like to thank Bohdan Shumsky, Consistory Board Treasurer for providing us with a very informative, but maybe no so rosy financial picture of the UOCC. We had over 50 clergy, delegates & guests assembled, who elected a new Central Eparchy Council (RADA).

Winnipeg/Western Ontario Deanery: *Rev. Evan Maximiuk, Rev. Lubomyr Hluchaniuk, Dr. Roman Yereniuk, Lawrence Chubey.*

Dauphin/Roblin: *Rev. Brent Kuzyk, (Vacancy), Eleanor Nykolaishyn, Adam Boyachek.*

Yorkton/Regina: *Rev. Michael Faryna, V. Rev. Mitred Archpriest Pawlo Berezniak, Yvonne Panchuk, Jim Chorney.*

Saskatoon Northern SK.: *Rev. Patrick Powalinsky- 1st Vice, V. Rev. Archpriest: Peter Wasylenko, Larry Balion—Treasurer, Sonia Sokyrka—Secretary, Ex. Officio member: Rev. Gene Maximiuk, 2nd Vice.*

We would like to thank All Saints Parish, for hosting the Assembly and the Hanka Romanchych UWAC members for the catering. Thanks to the TYC Steppe Branch from the Cathedral for the Wine & Cheese reception and the *St Boris and Hlib Bratsvo* for sponsoring the Sunday Brunch. Thank you also to the Vesna Festival for the settlement display, the staff at the registration desk, everyone who helped sing in the choir for the Sunday Hierarchical service and to all the volunteers, clergy, delegates & guests who made the Assembly such a success.

Submitted by
—Sonia Sokyrka, Eparchial Secretary

Mohyla Programs Coming Up In 2017

Mohyla Institute's Ukrainian Language Summer Cultural and Leadership Camp

We are thrilled to announce the dates for the 2017 Summer Camp will be:

July 22nd - August 5th, 2017

The program will consist of two weeks of language and cultural learning through interactive activities including:

Mohyla's Amazing Race
Pysanky Writing
Traditional Bread Making
Sports Activities
Leadership Building Activities
AND MORE!

We will be accepting applications for the 2017 program beginning **December 1st, 2016.** More information is available online at mohylainstitute.ca/summerschool.
The early bird deadline will be **January 31st, 2017!**
Apply early to take advantage of the early bird tuition discount.

Adult Beginner Ukrainian Language Course

Mohyla Institute is planning to offer a beginner Ukrainian language course that will run one evening per week from **January - April, 2017**.
If you are interested in this opportunity, please contact us via email at info@mohylainstitute.ca or call our office at 306.653.1944

MOVING???

Please forward your old address and your new address to the Office of the Consistory so that we can keep your subscription current.
Visnyk / The Herald 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8 or
e-mail to: ***Valentyna Dmytrenko*—finance2@uocc.ca**

Ювілейне свято 90-ліття Кафедрального Собору Св. Софії, м. Монреаль

"*Коли не Господь збудує дім, даремне будівничі трудились*" (Пс.127,1).

Кожне свято має своє духовне значення для кожного з нас. Ювілей нашої парафії, це наше спільне родинне СВЯТО, це подорож в минуле, це погляд на пройдений шлях наших попередників. Якими тернистими стежками проходили вони, аж поки виросла і сформувалася парафія Св. Софії, яка була заснована у 1926, а її першим настоятелем був Прот. Володимир Слюзар. Від того часу до сьогодні вона виконує свою Христову місію.

Цей рік був особливим для нашої парафії, адже ми відзначали 90-літній ювілей, який відбувався 1 та 2-го жовтня, 2016 року. Слід відмітити, що воно пройшло насправді урочисто і святково.

У перший день, в суботу 1-го жовтня, Добр. Людмила Попович з батьками дітей недільної школи приготовували сніданок для наших гостей з Торонто, а після цього розпочався семінар, який проводили духовні отці Прот. о. д-р. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук і Прот. о. Володимир Кушнір для молоді з нашої парафії і парафії Св. Димитрія з Торонто, під керівництвом Наталки і Христини Коваленків.

Після цього, увечері о 17:00 розпочалася Вечірня, яку очолив Преосвященніший Андрій, Єпископ Східньої Єпархії. Присутніх було, як ніколи багато, адже приїхали наші колишні парафіяни, монреальці та чимало гостей з всієї Канади: Едмонтону, Ванкуверу, Отави, Лондону і Торонто.

Після Вечірні, щедрі та гостинні парафіяни запросили всіх на смачну вечерю до церковної зали, яку приготувало жіноче товариство «Доньки України». Атмосфера спілкування була чудова і родинна. Урочистість наповнила всіх радістю та бажанням ділитися нею з іншими.

Наступного дня, 2-го жовтня, напередодні святкової Літургії при вході до храму наші діти Воскресної та Рідної школи ім. Митрополита Іларіона, разом з вчителями зустрічали з квітами Владику Андрія. Потім вітальне слово мали голова церковної ради Євгенія Кіндрат і голова жіночого товариства Галина Ваверчак. Настоятель парафії Прот. Володимир Кушнір також привітав присутніх і згадав історичний нарис парафії Св. Софії від її початків.

В Божественній Літургії, яку очолював Єпископ Андрій, взяли участь місцеві душпастері, Прот. о. Ігор Куташ настоятель парафії Св. Покрови, м. Монреаль та о. Ігор Охримчук з парафії Успіння Божої Матері в Отаві та Прот. о. Євген Рудич, настоятель парафії Св. Юрія Побідоносця в Лашині, віряни парафії та гості з усієї Канади.

В своїй проповіді Єпископ закликав до витривалості у вірі, яка є багатством людини і особливо потрібна у ці непевні часи, коли люди зневіряються і занепадають духом.

Після закінчення Літургії всі були запрошені на святковий бенкет, який проходив вготелі наподалік Собору. Зал був заповнений, близько 300 людей були присутні набенкеті.

В той самий час, жіноче товариство "Доньки України", засноване покійною добр. Леонією Слюзар також відзначало свій ювілей. В своєму слові пані Маруся Венгер, розповіла про перші початки організації та їх внесок у розвиток парафії за цей 90-літній період часу.

Головний доповідач свята Митрофорний Прот. д-р. Ігор Куташ, як колишній настоятель Катедри Св. Софії, який 30 років віддано працював для цієї парафії, згадав у своєму слові тих відданих парафіян, які з посвятою працювали для громади.

Під час ювілею Преосвященний Владика Андрій вручив Митрополичі нагороди деяким нашим парафіянам, відзначаючи цим їх внесок в розвиток парафії а також степендії 5-ом студентам від нашої парафії для їх подальшого навчання.

Святковий бенкет, прикрасила мистецька частина, в якій взяли участь Ансамбль "Роса" у складі Дані Коленич, Наталії Бедик, Соні Кулицької, Квартету з Торонто у складі Оксани Клиновської, Жани Зінченко, Рона Демеди Віктора Коваленко, а також бандуристу Борису Остапенко, дуету у виконанні Андрія Черній і Анни Тодайчук. Тріо "Черемшина" у складі Клавдії Мельник, Надії Цвіткової і Добр. Ліди Рудич. Піднесений настрій під час обіду підтримував Андрій Черній, граючи на акордеоні.

На прикінці, Прот. о. Володимир подякував Ювілейному комітетові, найперше голові Євгенії Кіндрат та всім членам комітету: Александрі Кіндрат, Адріяні Жеребецькій, Василю Грошко, Григорію Ковризі, Галині Пилипчик, Олі Ковч, Данилу Стечишин, Данієл Гонзалез, Марії Катчмар -Буцьора, Ірині Герич і Юрію Гелі та іншим, які допомагали, за їх колосальну працю у підготовці до ювілейного святкування, а також диригетну церковного хору Галині Ваверчак та всім хористам за чудовий літургійний спів.

продовження на стор.11

"Ангели для солдатів"

■ Проект *"Ангели для солдатів"* було розпочато у вересні в рамках акції зі збору коштів родинам, постраждалим у війні в Україні. Ідея доручити маленьким СУМКівцям виготовлення ангеликів у стилі ляльки-мотанки належить Наталці та Сергію Образцовим. Вони пояснювали дітлахам, як саме створюється ангел, крок за кроком показуючи процес у форматі слайд-шоу. Дитячі рученята замотували-прив'язували-плели-рівняли тканинки та ниточки старанно і довго (так на створення одного ангелика пішло близько 1 години копіткої праці!), але скільки душі було вкладено в кожного з них! Не дивно, що ангелики першої партії миттєво розлетілися оберегами по оселях. Тож, невдовзі молодший СУМК зібрався вдруге, досить символічно—у День Пам'яті (Remembrance Day). Завдяки старанній праці дітлахів та натхненному керівництву з боку Наталки, Сергія та добродійки Галини Тетеренко, наші Солдатські Ангели вже допомогли зібрати та відправити в Україну близько $200! Нехай це невелика сума, але вона є проявом великої турботи—турботи про ближнього. Дякуємо родинам, які придбали ангелика-охоронця.

Нехай від небезпек він вас охороняє!

—Анна Тяглій

Ювілейне свято…

continued from p.10)

В своєму слові, Прот. о. Володимир за час свого 17-річного пастирського служіння, подякував всім парафіянам за підримку і розуміння, і зазначив, що сторічна історія церковної громади св. Софії є і повинна надалі бути знаком ревної віри у Христа, якого сьогоднішній потребує світ, а також згадав про найбільший проект, який він взяв на себе: будівництво Каплиці і дзвіниці на дитячій Оселі Св. Софії.

За успіше завершення цього проекту найбільше завдячує Богу, та всім, що були поруч, вірили, молилися і допомагали своїми щирими пожертвами: Особлива подяка Джейм Тимертею, Товариство "Просвіта 'Вердон". Дякую комітету Св. Софії, Юрію Гелі (в той час голова церковної ради) Адріяні Жеребецькій, Николаю Михайлюк, парафіям Східньої Єпархії, а також моєму собрату Митрфорному Прот. о. Ігорю Куташу, колишньому настоятелю цієї парафії, який допомагав у реалізації цього проекту фінансово та мудрими порадами.

Відзначивши цим ювілеєм 90-літтню працю повного Церковного життя, входимо в новий 100-літній етап з тією незламною вірою, яка надихала наших основоположників і вела їх до надлюдських подвигів, щоб ми, дивлячись на їх приклад, продовжували їхню працю для добра Христової церкви і парафії.

На многії літа і щасти нам, Боже!

—Прот. о. Володимир Кушнір
настоятель

National Holodomor Awareness Week Launched in Canada

■ The Ukrainian Canadian Congress is launching the ninth annual National Holodomor Awareness Week to commemorate the 83rd anniversary of the Holodomor-Famine Genocide of 1932 -33.

According to the Congress, numerous events dedicated to raising the level of awareness of the population of the Holodomor and honoring the memory of victims of the communist regime will be held throughout the entire week across Canada, Censor.NET reports referring to Ukrinform.

In Saskatoon and Ottawa, people will be offered documentaries, in Edmonton and Winnipeg, capitals of Alberta and Manitoba provinces, members of provincial parliaments, representatives of the Ukrainian community and concerned citizens will hold commemorative events in the city hall buildings.

Vancouver in Canada's west coast will host an exhibition dedicated to the Holodomor that will be followed by a relevant public discussion. In addition, all Canadian cities with the Ukrainian diaspora will hold mourning rituals.

At 7:32 p.m. on Saturday, the Canadians are urged to pause for a moment of silence and light a candle in their homes.

In the University of Alberta, located in the capital of the Canadian province of the same name Edmonton, an exhibition dedicated to the Famine-Genocide in Ukraine has been launched. It was initiated and prepared by the Ukrainian Student Union of the University of Alberta.

According to the students, they recall the tragedy to spread the truth about it and ensure that this crime will continue to be acknowledged as an act of genocide against the Ukrainian nation all over the world.

The Federal Parliament of Canada will also commemorate the 83rd anniversary of the Holodomor, MP Borys Wrzesnewskyj, the organizer of the event, said.

The ceremony will be held on Nov. 29 inside the Federal Parliament building in Ottawa in cooperation with the Ukrainian Canadian Congress.

Canadian ministers, MPs and senators, foreign diplomats, leaders of the Ukrainian community and other well-known people and clergy of various faiths are invited to attend the ceremony.

Chairman of the Parliament of Ukraine Visits Phanar

■ On Saturday, November 19, 2016, His Excellency Andrii Parubiy, Chairman of the Parliament of Ukraine, visited His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew at the Phanar. The Patriarch formally received Chairman Parubiy in his office, where they shared an extended, heartfelt conversation. Also present were His Eminence Metropolitan Bartholomew of Smyrna, Acting Chief Secretary of the Holy and Sacred Synod, and His Grace Bishop Makarios of Christoupolis.

His Excellency Chairman Parubiy was accompanied by His Excellency Andrii Sybiha, Ambassador of Ukraine to the Republic of Turkey in Ankara; the Honorable Vasyl Bodnar, Consul General of Ukraine in Istanbul; Mr. Petro Bodnar, First Deputy Secretary General of the Ukrainian Parliament and Chief of Administration; Mr. Ostap Kryvdyk, Advisor to the Chairman; and Mr. Andrii Kovaliov, Press Secretary of the Chairman, all of whom were received, according to protocol, by the Venerable Patriarchal Court.

Photos: Courtesy of N. Manginas

Christ's Burial Place Exposed for First Time in Centuries

■ Restorers working in the Church of the Holy Sepulchre in Israel uncover stone slab venerated as the resting place of Jesus Christ.

The shrine that houses the traditional burial place of Jesus Christ is undergoing restoration inside the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem.

PHOTOGRAPH BY ODED BALILTY, AP FOR NATIONAL GEOGRAPHIC

For the first time in centuries, scientists have exposed the original surface of what is traditionally considered the tomb of Jesus Christ. Located in the Church of the Holy Sepulchre in the Old City of Jerusalem, the tomb has been covered by marble cladding since at least 1555 A.D., and most likely centuries earlier.

"The marble covering of the tomb has been pulled back, and we were surprised by the amount of fill material beneath it," said Fredrik Hiebert, archaeologist-in-residence at the National Geographic Society, a partner in the restoration project. "It will be a long scientific analysis, but we will finally be able to see the original rock surface on which, according to tradition, the body of Christ was laid."

According to Christian tradition, the body of Jesus Christ was laid on a shelf or "burial bed" hewn from the side of a limestone cave following his crucifixion by the Romans in A.D. 30 or possibly 33. Christian belief says Christ was resurrected after death, and women who came to anoint his body three days after the burial reported that no remains were present.

This burial shelf is now enclosed by a small structure known as the Edicule (from the Latin aedicule, or "little house"), which was last reconstructed in 1808-1810 after being destroyed in a fire. The Edicule and the interior tomb are currently undergoing restoration by a team of scientists from the National Technical University of Athens, under the direction of Chief Scientific Supervisor Professor Antonia Moropoulou.

The exposure of the burial bed is giving researchers an unprecedented opportunity to study the original surface of what is considered the most sacred site in Christianity. An analysis of the original rock may enable them to better understand not only the original form of the tomb chamber, but also how it evolved as the focal point of veneration since it was first identified by Helena, mother of the Roman emperor Constantine, in A.D. 326.

"We are at the critical moment for rehabilitating the Edicule," Moropoulou said. "The techniques we're using to document this unique monument will enable the world to study our findings as if they themselves were in the tomb of Christ."

Workers begin removing the worn marble that has encased the original burial shelf for centuries, exposing a layer of fill material below.

PHOTOGRAPH BY DUSAN VRANIC, AP FOR NATIONAL GEOGRAPHIC

The doors to the church were shut early—hours before normal closing time, leaving a bewildered crowd of pilgrims and tourists standing in front of the towering wooden doors. Inside, a scrum of conservators in yellow hard hats, Franciscans in simple brown robes, Greek orthodox priests in tall black hats, and Copts in embroidered hoods surrounded the entrance to the Edicule, peering into its reaches. Rising above all of them was the faHade of the early 19th-century shrine, its elaborate carvings obscured by iron beams and orange safety tape.

Inside the tomb, which usually glows with a faint constellation of wax candles, bright construction lighting filled the small cell, revealing tiny details that are usually overlooked. The marble slab that covers the holy bench—roughly 3 by 5 feet and carved from creamy marble—had been pulled away from the wall. Beneath it was a grey-beige stone surface. What is it? a conservator was asked. "We don't know yet," she replied. "It's time to bring in the scientific monitoring tools."

A Christian nun kneels in prayer at the "burial bed" of Christ inside the tomb shrine, known as the Edicule.

PHOTOGRAPH BY ODED BALILTY, AP FOR NATIONAL GEOGRAPHIC

The Church of the Holy Sepulchre (also known as the Church of the Resurrection) is currently under the custody of six Christian sects. Three major groups—the Greek Orthodox Church, the Roman Catholic Church, and the Armenian Orthodox Church—maintain primary control over the site, and the Coptic, Ethiopian Orthodox, and Syriac communities also have a presence there. Parts of the church that are considered common areas of worship for all of the sects, including the tomb, are regulated by a Status Quo agreement that requires the consent of all of the custodial churches.

Outside the Edicule, Thephilos III, the Greek Patriarch of Jerusalem, stood watching the events with a serene smile. "I'm glad that the atmosphere is special, there is a hidden joy," said the patriarch. "Here we have Franciscans, Armenians, Greeks, Muslim guards, and Jewish police officers. We hope and we pray that this will be a real message that the impossible can become the possible. We all need peace and mutual respect."

Resurrecting a Sacred Shrine

The structural integrity of the early 19th-century Edicule has been a concern for decades. It suffered damage during a 1927 earthquake, and British authorities were forced to shore up the building in 1947 with unsightly exterior girders that remain to this day. Difficulties among the Status Quo representatives and a lack of financial resources have hindered its repair.

Church leaders listen to an update on the renovation work from Dr. Antonia Moropoulou, leader of the restoration team.

PHOTOGRAPH BY ODED BALILTY, AP FOR NATIONAL GEOGRAPHIC

In 2015, the Greek Orthodox Patriarchate of Jerusalem, with the agreement of the other two major communities, invited the National Technical University of Athens (which had previously led restoration projects on the Athenian Acropolis and the Hagia Sophia) to study the Edicule. The communities of the Church of the Holy Sepulchre agreed to restore the structure in March 2016, with work to be completed by the spring of 2017. Major donors to the $4-million-plus project include a royal benefaction from Jordan's King Abdullah II, and $1.3-million gift from Mica Ertegun to the World Monuments Fund in support of the project.

The National Geographic Society, with the blessing of the Greek Patriarch of Jerusalem and the other religious communities, formed a strategic alliance with the National Technical University of Athens for cultural heritage preservation. For an exclusive look at the restoration project, watch Explorer on National Geographic Channel, coming in November.

Worshiping God

Dobrodiyka Jane

On July 14th,the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg experienced its worst tragedy in its history. A fire was deliberately set to the interior which caused extensive damage.

You have probably all heard about this misfortune and it was a very sad time for all of us who attend this church.

But we also know that worshiping God isn't something that we do only once a week and in a special building.We can praise God and pray to Him wherever we are all week long. You can check your Bibles in the Book of Hebrews 10:25 "—not giving up meeting together as some are in the habit of doing, but encouraging one another "And so we have come together every Sunday at Cropo Funeral Chapel while our church is being repaired.

When we look back in history, we find that people did not always worship God in buildings. The first way people worshiped God was by building an altar of stones. This is what Noah was asked to do after the huge flood. On this altar sacrifices were burnt. When the smoke rose the people prayed to God to forgive them for their sins, and thank Him for His blessings.

When Moses led the people of Israel to the promised land, God gave Him instructions for building a tabernacle. This was a huge tent that could be taken down and carried when the people were going to the promised land.

King Solomon built a temple in Jerusalem according to God's direction. The temple was used for worship by the Israelites until it was destroyed by enemy armies. This temple was rebuilt and destroyed many times. At present the Jewish people pray at the remaining wall of this temple.

In the New Testament Jesus worshiped in the temple that had been rebuilt. He also went to the synagogue on the Sabbath. When He was twelve years old, Jesus went to the Festival of the Passover in Jerusalem with his parents. The festival lasted for seven days, then everyone made the return journey to their homes. But when Mary and Joseph looked for Jesus they could not find Him. Finally, they found Him in the temple where He was sitting among the wise old men listening to them and asking questions. (Luke 4:16-21)

Today, Christians meet to worship in many different places. Some churches have large, beautiful buildings, and others meet in Schools, shelters, open fields or under large trees. Whenever it may be, the important thing is that we must worship God with our hearts Jesus said that we are to worship in spirit and truth.

On the Day of Pentecost the disciples met in a room near the temple. All of a sudden there was a strange sound like a wind blowing among them. Over their heads flames of fire appeared, and they were filled with the Holy Spirit. Suddenly, each man began to speak in a different language, telling of the great things God had done. From then on people came to listen to the disciples and become believers or Christians.This year our church marked the Day of Pentecost on June 19th.

Our Cathedral will be restored and we will continue to share our time, our talents, and our abilities in the service for our God.

July 14, 2016. Winnipeg Fire Services at the site.

photo: Ken Spicer

At present the Jewish people pray at the remaining wall of the temple built by King Solomon.

Please note:

current E-mail addresses at the Consistory

Metropolitan Yurij	metropolitan@uocc.ca
V. Rev. Archpriest Taras Udod	chancellor@uocc.ca
V. Rev. Archpriest Taras Udod	visnyk@uocc.ca
Consistory Office	consistory@uocc.ca
Serhij Obraztsov	churchgoods@uocc.ca
Andrew Serray	aserray@uocc.ca
Valentyna Dmytrenko	finance2@uocc.ca
Mikhail Pavenski	mpavenski@uocc.ca
Mariya Kortchevich	vitalstats@uocc.ca
Wolodymyr Senchuk	archives@uocc.ca

St. Andrew's College in Winnipeg
Колеґія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624

— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

Щиро запрошуємо Вас на

ХРАМОВЕ СВЯТО КОЛЕҐІЇ СВ. АНДРЕЯ
та
РІЧНІ ЗБОРИ ЧЛЕНІВ КОЛЕҐІЇ СВ. АНДРЕЯ

у неділю 11 грудня 2016 року

9:30 год. Архиєрейська Свята Літургія
12:00 год. Храмовий Обід

Після обіду відбудуться
РІЧНІ ЗБОРИ ЧЛЕНІВ КОЛЕҐІЇ СВ. АНДРЕЯ.

Просимо Вашої участі!

You are cordially invited to the

ST. ANDREW'S COLLEGE FEAST DAY
and the
ANNUAL GENERAL MEETING of ST. ANDREW'S COLLEGE

on Sunday, December 11, 2016

9:30 a.m. Hierarchical Divine Liturgy
12:00 noon Luncheon

The ANNUAL GENERAL MEETING of the MEMBERS OF ST. ANDREW'S COLLEGE will follow the Luncheon.

We hope you will join us for this very special celebration of our College!

St. Andrew's College Board of Directors *(photo below)*

Front row - left to right - John Jurychuk, Keith Swinton, His Eminence Metropolitan YURIJ, V. Rev. Fr. Taras Udod.
2nd row - left to right - Paul Lasko, Paul Amiot, Walter Manulak, Dr. Oleh Gerus, Dr. Denis Hlynka (Chair CUCS Policy Council),
Back row - left to right - V. Rev. Fr. Roman Bozyk, Rosanne E. Maluk, Dr. Lesia Boychuk, Ed Lyseyko, Sonja Bejzyk, Rev. Fr. Ihor Okhrimtchouk, Marijka Spytkowsky, Rev. Fr. Timothy Chrapko, Mary Ann Pylypchuk, Paul Lucko, Bonnie Eliuk, Bob Talbot.

Launch of a new Award

■ The Rt. Rev. Wolodymyr and Dobr. Halyna Sluzar Award was esatablished by Dr. Vera Sluzar-MacIntyre and Bret MacIntyre.

We thank them for recognizing the importance of encouraging and rewarding academic endeavours. May their generosity in creating this Award, help not only a student in his spiritual formation and academic progress but also the Ukrainian Orthodox Church of Canada in its continued service to the glory of God and the salvation of His people.

We were delighted that Dr. Vera was in attendance to make this first-time presentation to Theology student Maksym Zeliuk *(photo at right)*.

Donations Notice
MSBI matching grant

■ The Manitoba Government is continuing the Manitoba Scholarship and Bursary Initiative MSBI for the remainder of this fiscal year—to January 15, 2017.

The Scholarship and Bursary Initiative was set up to promote donations for academic awards at Manitoba's post-secondary institutions. The provincial government will match each donation dollar for dollar, up to a maximum of the $25,000 total allocated for St. Andrew's College for this year. The grant is applied to new scholarships/ bursaries or to additional contributions to existing ones.

If you would like to set up a bursary or scholarship award—or if you would like to make an additional contribution to an existing scholarship or bursary at St. Andrew's College, your gift will be matched by the government—and, therefore, your donation will be doubled.

If you wish to do so, please contact the St. Andrew's College Office at (204) 474-8895 for further information. The **deadline** to make a donation under this matching grant program is **January 15, 2017.**

Children of the "Nebesna Sotnya" adopted by the All Saints of Ukraine Chapel in Oakville, ON

■ The events in Kyiv, Ukraine between December 2013 and March 2014 permanently entered the books of Ukrainian history as one of the most tragic in the modern era. Regardless of the advancement of human civilisation in technology, medicine, and integration of cultures, the horrifying images of people being shot by snipers on the Maidan in Kyiv, portray the horrifying side of human life.

One of the images, ingrained in people's minds, is the a face of a child waiting for her father to return from Kyiv, having gone to defend what lies deep in the soul of every Ukrainian: to live in a free Ukraine. We can only imagine the trauma inflicted upon those small children watching the bodies of their fathers carried in caskets through the crowds gathered on the Maidan. One thought will stay with them for certain: the knowledge that they became fatherless at a time when they needed them the most. In addition, this tragedy would have great impact on the economic situation on the families affected by this tragedy as the political uncertainty in Ukraine would prevent the government to take appropriate care of them. Seeing those images on TV and throughout the internet, we were internally moved to tears and grief.

On the last Sunday of February in 2014, after the Divine Liturgy and after praying for the victims of the tragedy that occurred on the Maidan, members of the All Saints of Ukraine in Oakville participated in a discussion during "Coffee Hour with Otets". There were strong comments shared with pain, tears, and words of frustration. But one of the voices from among the present brought to our attention the children of the Heavenly Hundred "Nebesnaya Sotnya". There was a unanimous agreement to immediately assist one of the families whose father was killed on the Maidan. The suggestion was given to help the Opanasiuk Family in Rivne, whose father and husband Valeriy was shot in the chest by a sniper on the Maidan on February 20, 2014. A lone bullet from a sniper impacted the lives of four children between the ages of 2 to 12 years of age. Viktoria, the widow of Valeriy Opanasiuk, found herself in an extremely difficult situation, living in a collapsing one bedroom shack with her four children and her grandfather. As a result, close to $1500.00 was collected on this particular Sunday and sent to the family. The suggestion was made to adopt this family until their financial situation stabilized. After agreeing to adopt this family, it was decided to continue to provide financial assistance to the Opanasiuk family. In addition to sending them monetary assistance on a quarterly basis, the members of the Chapel also collected clothing and Christmas gifts to be sent. Two parcels including clothing, toys, and other gifts were sent to Rivne for Christmas.

In the following months, the name of an additional family from Rivne was passed on to the Chapel. Not only was this father killed on the Maidan by a sniper, but the mother died 2 months later. Little Ashen Adamanchuk was left to be taken care of by her 23 year old sister. Tragedy struck once again as Ashen's uncle died of a heart attack leaving Ashen, her sister and her one year old cousin to care for themselves. Upon hearing this news, it was decided that this family would also be provided financial assistance.

The appeal and response of the members of our small Chapel of All Saints of Ukraine in Oakville and the mother Church: St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto reached new heights and new possibilities. Having adopted two families and hearing of the results of the financial sustenance provided to the children's families, there has been the outpouring of generosity and charity from our members.

In June of 2016 the Chapel financially sponsored five children of the Nebesnaya Sotnya to a Summer Camp in the Carpathian Mountain for two weeks. The response of the organizers of the camp and pictures sent to us were heartwarming! We felt blessed to see the children's smiling faces in the panoramic photos of the Carpathian Mountains. It might be possible to think that at least in those moments they freed themselves from the anguish of their missing fathers…

After receiving the news from Ukraine about the very successful participation of the children at camp in the Carpathian Mountains and upon additional research regarding the financial status of the families of those children, it was decided to add these families to our growing list.We are blessed to know that what started as helping one family has grown to the adoption of six additional families from the region of Kyiv, Chernivtsi, Zhytomyr, and Poltava, with a total of seventeen children. A recommendation was made by the committee to develop a process of continual financial support to these families.

We are very grateful to the Canada-Ukraine Foundation (CUF), especially Mr. Victor Hetmanczuk, who have assisted us in the distribution and management of these funds. To date, all the families are receiving monthly support which equals the average monthly salary in Ukraine. It is our intention to support all six families for the next couple of years until such time as the Government of Ukraine or other entities can support these families. It is estimated that the total financial support for the "Children of the Nebesnaya Sotnya", will amount to over $40,000.00 over a three year period.

In the last couple of weeks, we were informed of another family with five children who lost their father and husband as a result of his imprisonment in Donbas. On Sunday, October 23, 2016, in addition to the previous financial support provided to the families, our members contributed over $1000.00 specifically to this family in need. Considering the financial enormity of the project itself, we are looking forward for the possibility to adopt this family with five small children. With the addition of this last family, we are now supporting seven mothers with over twenty children.

All Saints of Ukraine Chapel in Oakville exists only because of the vision of the members of St. Volodymyr Cathedral in Toronto. It is a mission Chapel and considering the number of members attending services, our chapel attendance and our project is growing and has reached a new dimension of outreach. The response has been incredibly generous and supportive!

The project of "Nebesnaya Sotnya" is one of many projects at our Chapel. We are also in our last and final stage of beautifying our chapel with an iconostas. There is never any hesitation on the part of our members where there is a need for help. One of the fundamental elements of this kind of outpouring of support is based on the personal experiences of our families who are thankful for God's blessings in their own personal lives. The call to help the children of "Nebesnaya Sotnya" has also reached our Sunday School children who have made their own donations.

May the blessings of our loving and heavenly Father allow us to continue our projects, especially the one that not only impacts the children in Ukraine, but also deeply affects our own families in a very personal way.

—Fr. Dr. J. Buciora

УВАГА!

Копії Метрик про Хрещення і Вінчання

Оплата за пошук і видачу копії метрики про Хрещення чи Вінчання становить **$50.00**.

Чек просимо виписувати на: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

На пошук необхідно **2 тижні.**

ATTENTION!

Duplicate Baptismal and Marriage certificates

The cost for searching and issuing Duplicate Baptismal or Marriage certificates is **$50.00**. Please make your cheque payable to: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

Please allow **2 weeks** for processing.

You can now pay with: VISA MasterCard Interac

Ordination anniversaries: Bishops, Priests, Deacons

DECEMBER

Bishop Andriy – Consecrated Bishop	—December 13, 2005
Faryna, Rev. Fr. Michael	—December 19, 2010
Maranchuk, Rev. Fr. Michael	—December 13, 2005
Pavenschi, Very Rev. Archpriest Vasile	—December 09, 1981
Pozniak, Very Rev. Archpriest Miron	—December 11, 1983
Rauliuk, Rt.Rev. Mitred Archpriest Nicholas	—December 24, 1967
Slipko, Rev. Fr. Stephen	—December 24, 1967
Statkevich, Rev. Fr. Bohdan	—December 14, 2014
Wasylenko, Very Rev. Archpriest Peter	—December 17, 1989
Wasyliw, Rt. Rev. Mitred Archpriest William	—December 04, 1966

May God Grant them Many, Blessed Years! На Многії Літа!

Православні церковні свята в грудні 2016 року

Триває Різдвяний піст з 28 листопада 2016 року по 6 січня 2017 року

2 грудня 2016 року - Святителя Філарета, митрополита Московського. Ікони Божої Матери «*У скорботах і печалях Втіха*».
4 грудня 2016 року - Введення у храм Пресвятої Богородиці і Пріснодіви Марії.
6 грудня 2016 року - Благовірного князя Олександра Невського, у схимі Олексія.
7 грудня 2016 року - Великомучениці Катерини.
10 грудня 2016 року - Ікони Божої Матері «*Знамення*».
11 грудня 2016 року - День пам'яті священному ченика митрополита Серафима (Чичагова).
12 грудня 2016 року - Мученика Парамона і з ним 370 мучеників.
13 грудня 2016 року - Апостола Андрія Первозванного.
14 грудня 2016 року - Пророка Наума. Праведного Філарета Милостивого.
17 грудня 2016 року - Великомучениці Варвари. Преподобного Іоанна Дамаскіна.
19 грудня 2016 року - Святителя Миколая Чудотворця, архієпископа Мир Лікійських.
22 грудня 2016 року - Ікони Божої Матері «Несподівана Радість».
24 грудня 2016 року - Преподобного Данила Стовпника.
25 грудня 2016 року - Святителя Спиридона Триміфунтського, чудотворця.
28 грудня 2016 року - Собор Кольских святих. Собор Кримських святих.

Коротка Молитва за померлих

Упокой, Господи, душі рабів Твоїх (імена), прости їм усі гріхи їх, вільні і невільні, даруйім Царство Твоє Небесне і сотвори їм вічную пам'ять. (Цю коротку молитву слід читатиякомога частіше).

WITH THE BLESSING OF HIS GRACE, ANDRIY, BISHOP OF THE EASTERN EPARCHY

EASTERN EPARCHY, UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

YOUTH ORPHANAGE MISSION

DECEMBER 18TH – 27TH, 2016

UKRAINE

An aid mission for youth — ages 18-27 — to orphanages in Ukraine.
While in Ukraine, transportation, meals and lodging will be provided.
Participants are required to cover the cost of their own airfare — community fundraising is encouraged. Space is limited.
For more information and to apply, visit:
uocceast.ca/mission

Dear Readers,

It is our desire at the *Visnyk* that memorial announcements sent in by our readers appropriately honour their departed loved ones. To this end, we request that announcements do not exceed **900 words**.

We also request that, when submitting an announcement with a picture, you send us an actual photograph. Please do not send pictures from newspaper clippings, computer print-outs or photocopies, as these take a great deal of time to prepare for publication and rarely render a good image when printed in the paper. High resolution digital pictures are also acceptable.

Photographs will be sent back only upon request and if accompanied with a self-addressed stamped envelope. Thank you.

— Editor

Вічная Пам'ять!

*Священнослужителям, що спочили в Бозі в **грудні** місяці.*

Пресв. Андрій Сармотюк	**† 13.12.1942**
Пресв. Іван Приступа	**† 27.12.1963**
Протопресв. Володимир Слюзар	**† 26.12.1976**
Ігумен Лаврентій Кубин	**† 19.12.1987**
Архипресв. Франко Керніцький	**† 25.12.1988**
Пресв. Стефан Король	**† 03.12.1992**
Прот. Степан Сорока	**† 01.12.1998**
Митр. прот. Микола Стеценко	**† 27.12.1998**
Митр. прот. Степан Гуцуляк	**† 23.12.2005**
Протопресв. Петро Сацевич	**† 20.12.2007**
Протопресв. Дмитро Лучак	**† 05.12.2010**
Пресв. Михайло Самсін	**† 30.12.2015**

Добродійкам, що спочили в Бозі в грудні місяці.

Добр. Целіна Брик	**† 04.12.1973**
Добр. Марія Хоменко	**† 28.12.1980**
Добр. Соня Осиченко	**† 06.12.1999**
Добр. Анастасія Міненко	**† 21.12.2007**
Добр. Єлизавета Кокорудз	**† 05.12.2013**

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

*"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in **December**.*

Presbyter Andrew Sarmotiuk	**† 13.12.1942**
Presbyter Ivan Prystupa	**† 27.12.1963**
Protopresbyter Wolodymyr Sluzar	**† 26.12.1976**
Hieromonk Lavrenty Kubin	**† 19.12.1987**
Archpresbyter Frank Kernisky	**† 25.12.1988**
Presbyter Stephan Korol	**† 03.12.1992**
Archpriest Stepan Soroka	**† 01.12.1998**
Mitred Archpriest Mykola Stetzenko	**† 27.12.1998**
Mitred Archpriest Stefan Hutsuliak	**† 23.12.2005**
Protopresbyter Peter Satsevich	**† 20.12.2007**
Protopresbyter Dmytro Luchak	**† 05.12.2010**
Presbyter Michael Samsin	**† 30.12.2015**

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiykas who fell asleep in the Lord in December.

Dobr. Celina Bryk	**† 04.12. 1973**
Dobr. Maria Homenko	**† 28.12. 1980**
Dobr. Sonia Osyczenko	**† 06.12. 1999**
Dobr. Anastasia Minenko	**† 21.12. 2007**
Dobr. Elizabeth Kokorudz	**† 05.12. 2013**

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

Бл. п. Віктор Шевель *(1938-2016)*

■ Повідомляємо, що 27-го травня, 2016 року відійшов у вічність бл. п. Віктор Шевель, лишаючи по собі глибокий біль не тільки у родині, але у приятелях і знайомих і в своїй спільноті де він вкладав свої чудові музичні таланти.

Віктор залишив в глибокому смутку дружину Ольгу та синів Константина, Юрія, Остапа, Андрія та Олексу з дружиною Вікторією та внуків Василя, Джесику і Елисабету, та сина Василя.

Віктор родом із села Більск на Полтавщині, а з часом родина переселилася на Донбас. Родина переїхала до Канади в 1949 р. При кожній нагоді з великою насолодою Віктор згадував його дитинство в Україні, та з радістю вже дорослим мав нагоду відвідати Україну, місце його народження та пригадати свої молоді літа.

Він позитивно вплинув на всіх тих, хто мав привілею знати його та бути близьким з ним. Його спокійний характер, його скромність, його щедрість а понад все його незамінний голос. Честь і слава йому за його чудові успіхи, за його музичний дарунок, який він нам залишив та за незабутні спогади.

Ще молодим юнаком Віктор долучився до церковного хору при Соборі св. Володимира в Гамільтоні. На протязі довгих років він співав в цьому хорі та виступав на різних концертах сольоспівом та дуетами.

В міжчасі він поступив на студії сольоспіву і музичної грамоти при Консерваторії в Гамільтоні у викладачів Леслі Голмс і Джін Смит. Його обсяги виступів включали—Шав Фестиваль в Ніагарі Фалс; Торонто Опера; Канадська опера: Могак Коледж в Гамільтоні, хор "Думка" в Ню Йорк; чоловічому хорі "Прометей " під диригентурою Василя Кардаша; хор "Дніро" Великої Британії, Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка і Торонтонська Капеля Бандрусистів Його численні концертові виступи включали також Карнеґі Гал в Ню Йорку, виступи в Австралії і окремий виступ для Папи Римського Павла VI в Римі.

Колосальні досягнення Віктора простелили йому золоту дорогу щасливої, потішної і успішної музичної кар'єри, що включало головні оперові ролі, класичну музику, народні і сучасні пісні. Він був улюбленим і популярним співаком, який залишив за собою чудові спогади для родини і рівночасно для суспільства. Залишив нам також на пам'ятку компактдиск "Спогади" і платівку "Надія". За його великі музичні успіхи він одержав звання "Заслужений Артист України" ім. Тараса Шевченка від Уряду України.

Слідує зміст листа, який Митрополит Юрій, УПЦК надіслав до родини із приводу упокоєння бл. п. Віктора.

Дорога Сестро Олю і вся ваша родина,

Прошу прийміть мої найглибші співчуття з приводу упокоєння вашого мужа і батька і мойого друга, Віктора.

Віктор був обдарований Богом великим голосом і великим серцем. Одним і другим він був щедрим, за що українська громада й українські хори повинні бути йому дуже вдячні.

Він своїм голосом служив нашій громаді й нашому народові співаючи в церковному хорі і в різних ансамблях аж до Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка, за що він одержав різні признання, аж до звання Заслуженого Артиста України.

Я Вікторові особливо вдячний, що він мене повів до Гамільтонської королівської консерваторії музики, що відкрило мені дорогу до університетської музичної освіти та інших музичних зайнять.

За його доброту нехай Всемилосердий й Господь простить йому будь які переступи чи недосягнення, які він міг допуститися у цьому житті і прийме його в Свої небесні оселі. А Вам, дорога сестро Олю і вся родино, нехай Господь Бог пошле Святого Духа Утішителя, щоб допоміг Вам у цей нелегкий час.

Вічная пам'ять!

З любов'ю у Христі,
†ЮРІЙ, Митрополит

Отож, молимо Всевишнього Бога, щоб оселив душу покійного Віктора в Царстві Небеснім, а добра пам'ять про нього хай вічно буде з нами.

Вічна йому Пам'ять!

Orysia Paszczak Tracz *(1945-2016) In Memoriam*

*** September 8, 1945**
† November 10, 2016

■ With deep sadness and immense sorrow, the Tracz family announces the sudden peaceful passing of **Orysia Paszczak Tracz** on November 10, 2016. Through this sadness, we, along with her friends, celebrate the life of a remarkable, thoughtful, and caring woman. Following the Second World War and her family's escape to the West, Orysia was born in a displaced person's camp in Berchtesgaden, Bavaria, was raised in New Jersey, and made her family home in Winnipeg—but her heart was in her beloved Ukraine. At *Soyuzivka,* a Ukrainian resort in upstate New York, Orysia met her husband Myroslaw. They married in 1967. Arriving in Winnipeg in 1968, Orysia and Myroslaw found a city where they were able to raise their children in a community that embraced Ukrainian culture. Orysia's love and knowledge of Ukrainian traditions, ethnography, and song, were the essence of her spirit. A writer, researcher, lecturer, translator, and storyteller, her activities spanned the globe, from Australia, throughout Canada, the US and Ukraine. Most recently, Orysia entered the prime of her life where she was able to channel her energy into her passion for books and telling the story of our rich and ancient heritage. Last year, she published ***"The First Star I See Tonight"*** *(Available for purchase at Consistory Church Goods Supply)*, a collection of her articles on Ukrainian Christmas traditions—the first of what was to be many books on why Ukrainians do *"The Things We Do."* Her gifts to us are the stories, songs, rituals, and traditions which she shared with us. She is known to all as a treasure of the Ukrainian community, giving selflessly of her time, knowledge and incredible curiosity for researching the "back story". She enriched the lives of so many. Her legacy is her family, who embraced her strength, her kindness, and her love of others and all things Ukrainian. She is survived by her husband Myroslaw; her three sons, Boyan, Dobryan, and Ruslan; her sister Nusia Denysyk (Oleh); nephew Ruslan (Kristin); nieces, Dara (Will) and Lana (Mike); and grandnieces, Clara and Evelyn. She follows her parents, Sofia Mazepa and Wasyl, and her elder sister Lesia into eternal memory. The Tracz family would like to thank and recognize the compassionate staff at the Health Sciences Centre who made Orysia's final hours comfortable and who provided support to the family. A prayer service was held at Holy Eucharist Parish, 505 Watt St., at 6:00 p.m. on Monday, November 14, 2016. It was Orysia's wish that all participants wear *Vyshyvanky* (Ukrainian Embroidered Shirts). Any donations, in lieu of flowers, are requested to be made to the Canadian Ukrainian Foundation of Taras Shevchenko (https://shevchenkofoundation.com/).

З глибоким сумом родина Трач повідомляє про раптову, але спокійну смерть Орисі Пащак Трач. Її мудрість, сила, знання і навчення про все українське завжди будуть з нами.

Memory Eternal!

Вічная пам'ять!

—The Tracz family

KORBAN FUNERAL CHAPEL
204-956-2193
www.korbanchapel.com

Бл. п. Протопресвітер Дмитро Лучак *У 6-ту річницю упокоєння*

Rt. Rev. Protopresbyter Dmytro Luchak *(1923-2010) In Memoriam*

23 жовтня 1923 - 5 грудня 2010

■ У шосту річницю упокоєння Протопресвітера Дмитра Лучака найдорожчого чоловіка, незабутнього тата і дідуся, який відійшов у вічність 5-го грудня 2010 р.Б. молимо Господа за спокій душі покійного у Царстві Небесному.

Always in our thoughts, forever in our hearts.

—дружина Добродійка Юстина,
Дочка Орися з Мироном,
внуки Андріяна і Маркіян,
Син Тарас і Каруся, внук Николай

Вічная пам'ять!
Memory Eternal!

Notice to Contributors

The Visnyk / The Herald greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication. Regarding accompanying photographs of events, we ask contributors to select photographs of a resolution of **300 dpi** or higher. In addition, the photograph dimensions should be sized for **12.5 cm (5 in) width (two columns wide)**. In addition, photographs should be saved in **JPG** or **TIFF** formats.

December Schedule of Services

CENTRAL EPARCHY– MANITOBA

PORTAGE LA PRAIRIE-BRANDON
Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda Tel: (204) 582-9053

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Brandon**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Portage la Prairie**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Brandon**
Sunday - 25 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Portage la Prairie**

ST. IVAN SUCHAVSKY CATHEDRAL, WINNIPEG
Priest-in-Charge: Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta
Tel: (204) 253-2434 Cell: (204) 990-9056

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy

ST. MICHAEL'S HERITAGE CHURCH, WINNIPEG
Priest-in-Charge: Rev. Evan Maximiuk Tel: (204) 474-2812

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy
Jan. Saturday - 7 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 15 — 10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 22 — 10:00 a.m. - Liturgy

ST. NICHOLAS GONOR, 6594 HENDERSON HWY.
Priest: Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko Tel: (204) 269-9068

Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy *(Khram)*; Dinner

ST. GEORGE'S AND SATELLITE PARISHES OF DAUPHIN
Priest: Rev. Fr. Brent Kuzyk Tel: (204) 638-4704

Thursday - 1 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Gilbert Plains Care Home**
2:30 p.m. - Obidnytsia - **PCH**
Thursday - 15 — 2:00 p.m. - Obidnytsia - **St. Paul's**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy; St. Nicholas Concert - **Church**
Monday - 19 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Chapel**
Jan. Friday - 6 — 9:30 a.m. - Liturgy - **Chapel**
Saturday - 7 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Church**
Saturday - 14 — 10:00 a.m. - Liturgy (Orthodox New Year) - **Chapel**
Wednesday - 18 — 5:00 p.m. - Great Vespers; Lenten meal - **Church**
Thursday - 19 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Chapel**

ROBLIN–ROSSBURN/OAKBURN PARISH DISTRICTS
Priest-in-Charge: Rev. Fr. Roman Stefanyshyn Cell: (204) 899-2177

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Rossburn**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Roblin**
Jan. Saturday - 7 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Rossburn**
Sunday - 8 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Roblin**
Thursday - 19 — 10:00 a.m. - Liturgy; Blessing of Water - **Roblin**

VITA PARISH DISTRICT
Priest: V. Rev. Archpriest Miron Pozniak Tel: (204) 334-6297

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Sirko**
2:00 p.m. - Obidnytsia - **Vita Shady Oaks**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy; Soup & Sandwich Lunch; Annual Meeting - **Vita Hall**

NORTHWESTERN ONTARIO

FORT FRANCES, ST. GEORGE
Priest-in-Charge: Rev. Bohdan Statkevych
Tel: (204) 261-3952

Sunday - 11 — 9:30 a.m. - Liturgy - **Fort Frances**
Sunday - 18 — 9:30 a.m. - Liturgy - **Kenora**
Sunday - 25 — 9:30 a.m. - Liturgy - **Fort Frances**

SASKATCHEWAN

CANORA-KAMSACK-SWAN RIVER PARISH DISTRICT
Priest: Rev. Fr. Michael Faryna Tel: (306) 563-5133

Thursday - 1 — 2:00 p.m. - Moleben' - **Norquay PCH**
Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Canora**
Monday - 5 — 2:00 p.m. - Moleben' - **Gateway Lodge**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Kamsack**
Wednesday - 13 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Canora**
Friday - 16 — 2:00 p.m. - Moleben' - **Kamsack PCH**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Swan River**
Monday - 19 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Canora**
Sunday - 25 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Canora**

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT & SATELLITE PARISHES OF REGINA
Priest: Rt. Rev. Pawlo Berezniak Tel: (306) 757-0445

Saturday - 3 — 5:00 p.m. - Great Vespers - **Selo**
Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy *(English)* - **Descent of the Holy Spirit**
3:00 p.m. - Obidnytsia - **Candiac**
Saturday - 10 — 5:00 p.m. - Akathyst - **Selo**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Descent of the Holy Spirit**
Tuesday - 13 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Selo**
Saturday - 17 — 5:00 p.m. - Great Vespers - **Selo**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Selo**
Wednesday - 21 — 10:00 a.m. - Obidnytsia - **Parkside CH**
Sunday - 25 — 10:00 a.m. - Liturgy- **Descent of the Holy Spirit**
Saturday - 31 — 5:00 p.m. - Great Vespers - **Selo**
Jan. Sunday - 1 — 10:00 a.m. - Liturgy *(English)* - **Descent of the Holy Spirit**
Friday - 6 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Selo TBA**
10:00 p.m. - Nativity Vigil - **Descent of the Holy Spirit**
11:00 p.m. - Liturgy (Radio Broadcast) - **Descent of the Holy Spirit**
Sunday - 8 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Descent of the Holy Spirit**
Saturday - 14 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Selo**
Sunday - 15 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Descent of the Holy Spirit**
Wednesday - 18 — 10:00 a.m. - Obidnytsia - **Parkside CH**
4:30 p.m. - Blessing of Water; 6:00 p.m. - Pot Luck Dinner - **Descent of the Holy Spirit**
Thursday - 19 — 10:00 a.m. - Liturgy; Blessing of rooms - **Selo**
Sunday - 22 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Descent of the Holy Spirit**
3:00 p.m. - Obidnytsia - **Moose Jaw**
Sunday - 29 — 10:00 a.m. - Liturgy; AGM - **Descent of the Holy Spirit**

NORTH BATTLEFORD–GLASLYN–HAFFORD PARISHES
Priest: Rev. Bohdan Demczuk Tel: (306) 373-8920

Sunday - 4 — 9:30 - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy; Lunch - **North Battleford**
Sunday - 11 — 9:30 - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy - **Hafford**
Sunday - 18 — 9:30 - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy - **North Battleford**
25-5 Jan. — *Priest's vacation*
Jan. Friday - 6 — 9:00 p.m. - Natvity Vigil - **North Battleford**
Saturday - 7 — 10:00 a.m. - Nativity Liturgy - **Hafford**

MELFORT–NIPAWIN–WAKAW PARISH DISTRICT
Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky Tel: (306) 382-1510

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Codette**
Sunday - 13 — 10:00 a.m. - Liturgy; AGM - **Gronlid & Melfort**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Melfort**

YORKTON DISTRICT PARISH
Priest: V. Rev. Archpriest Mel Slashinsky Tel: (306) 782-2998

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Yorkton**
Thursday - 6 — 10:30 a.m. - Moleben' - **Yorkton Nursing Home**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Yorkton**
Tuesday - 13 — 10:00 a.m. - Liturgy; AGM - **Yorkton**
18-Jan 1 — *Priest's vacation*
Jan. Friday - 6 — 11:00 a.m. - Liturgy - **Yorkton**
Saturday - 7 — 10:00 a.m. - Nativity Liturgy - **Yorkton**

WESTERN EPARCHY–ALBERTA

VEGREVILLE PARISH DISTRICT
Priest: V. Rev. Archpriest Slawomir Lomaszkiewicz Tel: (780) 632-2078

Thursday - 1 — 10:15 a.m. - Obidnytsia - **Homestead Lodge, Vegreville**
Saturday - 3 — 6:30 p.m. - Vespers - **Vegreville**
Sunday - 4 — 10:30 a.m. - Liturgy - **Vegreville**
Wednesday - 7 — 10:30 a.m. - Obidnytsia - **Century Park**
3:00 p.m. - Obidnytsia - **Heritage House, Vegreville**
6:30 p.m. - Bible study - **Vegreville**
Thursday - 8 — 10:00 a.m. - Obidnytsia - **St. Michael Manor, Vegreville**
Saturday - 10 — 10:30 a.m. - Liturgy - **Lloydminster**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy; 12:00 p.m. - St. Nicholas Concert - **Camrose**
Wednesday - 14 — 6:30 p.m. - Bible study - **Vegreville**
Saturday - 17 — 6:30 p.m. - Vespers - **Lloydminster**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy; 12:00 p.m. - St. Nicholas Concert - **Lloydminster**
Tuesday - 20 — 6:30 p.m. - Educational Program - **Lloydminster**
Wednesday - 21 — 6:30 p.m. - Educational Program - **Vegreville**
Thursday - 22 — 6:30 p.m. - Educational Program - **Camrose**
Sunday - 25 — 10:00 a.m. - Liturgy; 12:00 p.m. - St. Nicholas Concert - **Vegreville**
Wednesday - 28 — 10:30 a.m. - Obidnytsia - **Vegreville C.C.**

BONNYVILLE-ST. PAUL DISTRICT
Priest: Rev. Fr. Peter Haugen Contact number: ***Cell: 1 (587) 252-2715***

Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **St. Paul**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Nowa Bukowina**
Saturday - 17 — St. Nicholas - **Kiesvs-Ki-Hi**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Bonnyville**

KAMLOOPS-KELOWNA-VERNON PARISH DISTRICT
Priest: V. Rev. Archpriest Roman Trynoha Tel: (250) 572-2493

Tuesday - 13 — 2:00 p.m. - Obidnytsia - **Kelowna**
Tuesday - 26 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Kelowna**

VANCOUVER ISLAND PARISH DISTRICT
Priest: Rev. Fr. Chad Pawlyshyn Tel: (250) 816-3329

Saturday - 3 — 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**
Sunday - 4 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**
Saturday - 10 — 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**
Sunday - 11 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**
Saturday - 17 — 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**
Sunday - 18 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**
Sunday - 23 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**
Saturday - 25 — 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**
Jan. Sunday - 1 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**
Saturday - 7 — 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**
Sunday - 8 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**
Saturday - 14 — 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**
4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**
Sunday - 18 — 6:00 a.m. - Theophany/Blessing of Water; Parish Supper - **Victoria**
Saturday - 21 — 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**
Sunday - 22 — 10:00 a.m. - Liturgy/Blessing of Water; Parish Supper - **Parksville**

PASCHALION

Year	Beginning of Great Lent	Orthodox Pascha	Latin Pascha	Ascension	Pentecost	Beginning of Apostles Fast
2017	Feb. 27	April 16	April 16	May 25	June 4	June 12
2018	Feb. 19	April 8	April 1	May 17	May 27	June 4
2019	Mar. 11	April 28	April 21	June 6	June 16	June 24

ПАСХАЛІЯ

Рік	Початок Великого посту	Православна Пасха	Латинська Пасха	Вознесіння	Тройця	Початок Петрівки
2017	27 лютого	16 квітня	16 квітня	25 травня	4 червня	12 червня
2018	19 лютого	8 квітня	1 квітня	17 травня	27 травня	4 червня
2019	11 березня	28 квітня	21 квітня	6 червня	16 червня	24 червня

Notice to our Reverend Fathers and Parish Presidents

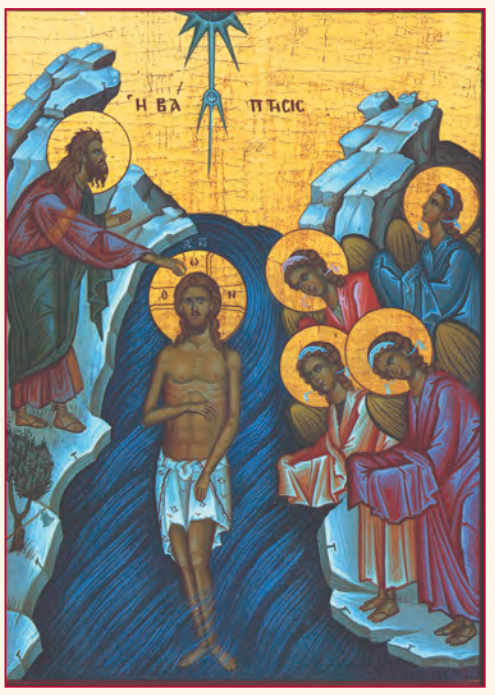
With Christmas Season and the New Year fast approaching we are humbly reminding you about the **Nativity greetings** to be placed in our January issue and not forgetting the **Schedule of Church Services for the new 2017 year.**

CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Tel: (204) 589-1191 (*24-hour answering service*) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (*24-hour answering service*)
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: churchgoods@uocc.ca

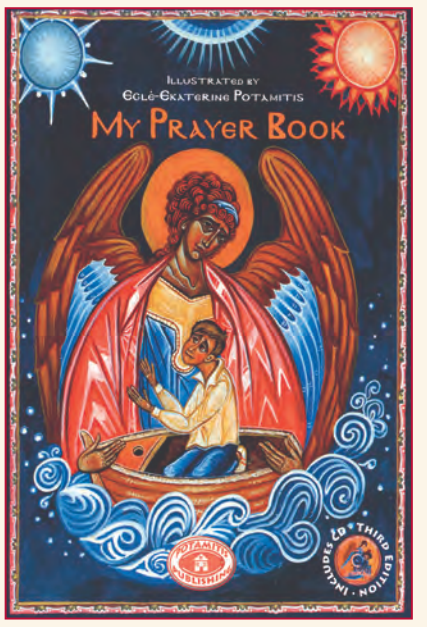
Prices in effect while quantities last.

St. Nicholas icon $49.95



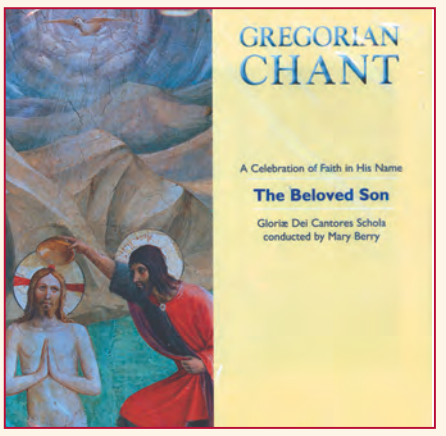
The Baptism icon $25.95

The Nativity of Christ icon $37.95

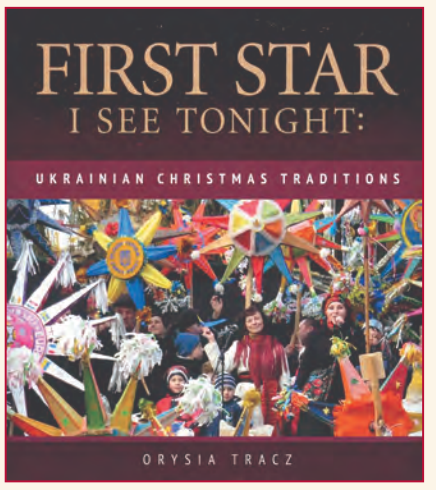


Book $33.50

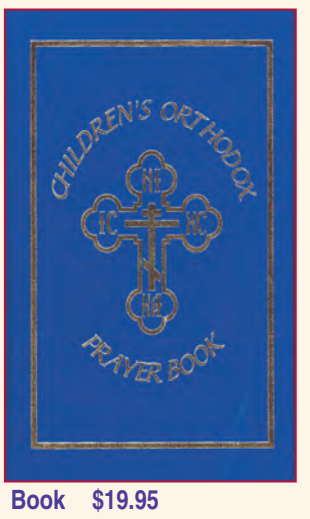
CD $20.00



CD $14.95

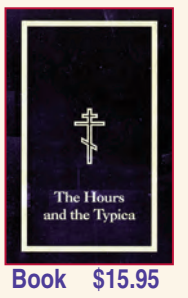


Book $49.95



Book $19.95

Book $17.95



Book $15.95

NATIVITY GREETINGS

Don't miss your chance to place your *Nativity Greetings* in the *January 2017* Edition of *Visnyk / The Herald!*

Deadline: **Monday, December 19, 2016**

To support our Church newspaper, we encourage all our parishes, parish districts, organizations and businesses to place a greeting in ***The Herald / Visnyk.***

The Nativity Greetings rates and sizes are as follows:

- ***Full Page*: 14 1/2" H x 10" W**
  - *(B/W)* **$500.00 + $25.00 (GST) = $525.00**
  - **colour** **$650.00 + $32.50 (GST) = $682.50**
- ***Half Page:* 7 1/8" H x 10" W or 14 1/2" H x 4 7/8" W**
  - *(B/W)* **$250.00 + $12.50 (GST) = $262.50**
  - **colour** **$350.00 + $17.50 (GST) = $367.50**
- ***Quarter Page:* 7 1/8" H x 4 7/8" W**
  - *(B/W)* **$150.00 + $ 7.50 (GST) = $157.50**
  - **colour** **$225.00 + $11.25 (GST) = $236.25**
- ***Eighth Page:* 3 1/2" H x 4 7/8" W**
  - *(B/W)* **$ 75.00 + $ 3.75 (GST) = $ 78.75**
  - *(colour not available)*

Please note: if you are sending **camera ready** advertising please use **JPG** or **TIF** formats with **high resolution 300-500 dpt.**

For more information please call
at Toll Free (877) 586-3093 ext. 240
or e-mail: visnyk@uocc.ca

WE APPRECIATE YOUR SUPPORT!